



⚠ Leia atentamente este manual antes de utilizar este veículo.

MANUAL DO UTILIZADOR

**WR**

**WR125R**  
**WR125X**

22B-F819D-P2

 **Leia atentamente este manual antes de utilizar este veículo. Se o veículo for vendido, este manual deve acompanhá-lo.**

Bem-vindo ao mundo do motociclismo da Yamaha!

Como proprietário da WR125R/WR125X, está a beneficiar da vasta experiência da Yamaha e da mais recente tecnologia relativa a design e fabrico de produtos de alta qualidade, as quais concederam à Yamaha uma reputação de fiabilidade.

Por favor leia atentamente este manual para que possa desfrutar de todas as vantagens da sua WR125R/WR125X. O Manual do Utilizador não só lhe dá instruções relativas ao funcionamento, inspecção e manutenção do seu motociclo, como também lhe indica como se proteger a si próprio e aos outros de problemas e ferimentos.

Além disso, as diversas sugestões apresentadas neste manual, ajudá-lo-ão a manter o seu motociclo nas melhores condições possíveis.

Caso tenha quaisquer outras questões, não hesite em contactar o seu concessionário Yamaha.

A equipa da Yamaha deseja-lhe muitas viagens seguras e agradáveis. Por isso, nunca se esqueça de que a segurança é o factor mais importante!

A Yamaha procura continuamente desenvolver o design e a qualidade do produto. Consequentemente, embora este manual contenha as informações mais actuais disponíveis sobre o produto na altura da impressão, poderão existir ligeiras discrepâncias entre o seu motociclo e este manual. Se tiver qualquer questão sobre este manual, consulte um concessionário Yamaha.



---

**Por favor leia este manual cuidadosamente e na totalidade antes de utilizar este motociclo.**

---

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL

PAU10132

As informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas notas seguintes:

	<p>Este é o símbolo de alerta de segurança. É usado para alertá-lo para potenciais perigos de ferimentos. Respeite todas as mensagens de segurança assinaladas com este símbolo para evitar possíveis ferimentos ou morte.</p>
 <b>AVISO</b>	<p>Um <b>AVISO</b> indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.</p>
<b>PRECAUÇÃO</b>	<p>Uma <b>PRECAUÇÃO</b> indica precauções especiais que devem ser adoptadas para evitar danos no veículo ou outros danos materiais.</p>
<b>NOTA</b>	<p>Uma <b>NOTA</b> fornece informações importantes para esclarecer ou simplificar os procedimentos.</p>

# **INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL**

---

---

PAUM2150

**WR125R/WR125X  
MANUAL DO UTILIZADOR  
©2010 pela MBK INDUSTRIE  
1ª edição, julho 2010  
Reservados todos os direitos  
Qualquer reimpressão ou utilização não au-  
torizada  
sem o consentimento escrito da  
MBK INDUSTRIE  
estão expressamente proibidas.  
Impresso na Holanda.**

# ÍNDICE

---

## INFORMAÇÕES RELATIVAS À

**SEGURANÇA** ..... 1-1

**DESCRIÇÃO** ..... 2-1

Vista esquerda..... 2-1

Vista direita..... 2-3

Controlos e instrumentos..... 2-5

## FUNÇÕES DOS CONTROLOS E

**INSTRUMENTOS** ..... 3-1

Interruptor principal/bloqueio da  
d direcção ..... 3-1

Indicadores luminosos e luzes de  
advertência ..... 3-2

Visor multifuncional ..... 3-3

Interruptores do guiador ..... 3-5

Alavanca da embraiagem ..... 3-6

Pedal de mudança de  
velocidades ..... 3-6

Alavanca do travão ..... 3-7

Pedal do travão ..... 3-7

Tampa do depósito de  
combustível ..... 3-7

Combustível ..... 3-8

Conversores catalíticos ..... 3-9

Assento ..... 3-10

Ajuste do amortecedor ..... 3-11

Descanso lateral ..... 3-12

Sistema de corte do circuito de  
ignição ..... 3-12

**PARA SUA SEGURANÇA –  
VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À  
UTILIZAÇÃO** ..... 4-1

**UTILIZAÇÃO E QUESTÕES  
IMPORTANTES RELATIVAS À  
CONDUÇÃO** ..... 5-1

Colocação do motor em  
funcionamento ..... 5-1

Mudança de velocidades ..... 5-2

Sugestões para a redução do  
consumo de combustível ..... 5-3

Rodagem de amaciamento do  
motor ..... 5-3

Estacionamento ..... 5-4

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA E

**AJUSTES** ..... 6-1

Jogo de ferramentas do  
proprietário ..... 6-1

Tabela de manutenção periódica  
para o sistema de controlo das  
emissões ..... 6-3

Tabela de lubrificação e  
manutenção geral ..... 6-4

Remoção e instalação dos  
painéis ..... 6-8

Verificação da vela de ignição ..... 6-9

Óleo do motor e elemento do filtro  
de óleo ..... 6-10

Refrigerante ..... 6-13

Substituição do elemento do filtro  
de ar e limpeza do tubo de  
inspecção ..... 6-14

Ajuste da velocidade de ralenti do  
motor ..... 6-15

Ajuste da folga do punho do  
acelerador ..... 6-15

Folga das válvulas ..... 6-16

Pneus ..... 6-16

Rodas de raio ..... 6-18

Ajuste da folga da alavanca da  
embraiagem ..... 6-19

Verificação da folga da alavanca  
do travão dianteiro ..... 6-20

Ajuste da folga do pedal do  
travão ..... 6-20

Verificação das pastilhas dos  
travões da frente e de trás ..... 6-20

Verificação do nível de líquido dos  
travões ..... 6-21

Mudança do líquido dos  
travões ..... 6-22

Folga da corrente de  
transmissão ..... 6-22

Limpeza e lubrificação da corrente  
de transmissão ..... 6-24

Verificação e lubrificação dos  
cabos ..... 6-24

Verificação e lubrificação do  
punho e do cabo do  
acelerador ..... 6-25

Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem .....6-25	Detecção e resolução de problemas ..... 6-37
Verificação e lubrificação do pedal do travão .....6-26	Tabelas de detecção e resolução de problemas ..... 6-38
Verificação e lubrificação do descanso lateral .....6-26	<b>CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO</b> ..... 7-1
Lubrificação dos pivôs do braço oscilante .....6-27	Cuidados ..... 7-1
Verificação da forquilha dianteira .....6-27	Armazenagem ..... 7-3
Verificação da direcção .....6-28	<b>ESPECIFICAÇÕES</b> ..... 8-1
Verificação dos rolamentos de roda .....6-28	<b>INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR</b> ..... 9-1
Bateria .....6-28	Números de identificação ..... 9-1
Substituição dos fusíveis .....6-30	
Substituição da lâmpada do farol dianteiro .....6-30	
Substituição de uma lâmpada da luz do travão/farolim traseiro .....6-32	
Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção .....6-32	
Substituição da lâmpada da luz da chapa de matrícula .....6-33	
Substituição de uma lâmpada de mínimos .....6-33	
Suporte do motociclo .....6-33	
Roda dianteira .....6-34	
Roda traseira .....6-35	

PAU10318

1

## Seja um Proprietário Responsável

Como proprietário do veículo, é responsável pela segurança e funcionamento correcto do seu motociclo.

Os motociclos são veículos de duas rodas. A sua utilização e manuseamento seguros dependem da adopção de técnicas de condução adequadas, bem como da perícia do condutor. Todos os condutores deverão ter conhecimento dos seguintes requisitos antes de conduzir este motociclo.

O condutor deverá:

- obter instruções completas de uma entidade competente sobre todos os aspectos da utilização do motociclo;
- observar os avisos e os requisitos de manutenção apresentados neste Manual do utilizador;
- obter formação qualificada sobre as técnicas de condução correctas e seguras;
- obter serviços técnicos profissionais, conforme indicado neste Manual do utilizador e/ou sempre que se torne necessário devido a problemas mecânicos.

## Condução segura

Efectue as verificações prévias sempre que utilizar o veículo para garantir que se encontra em perfeitas condições de funcionamento. Se o veículo não for inspeccionado ou mantido em condições, há mais possibilidades de ocorrer um acidente ou danos no equipamento. Consulte a página 4-1 para obter uma lista de verificações prévias à utilização.

- Este motociclo está concebido para transportar o condutor e um passageiro.
- O facto dos automobilistas não detectarem nem reconhecerem os motociclos no trânsito é a principal causa dos acidentes entre automóveis e motociclos. Muitos acidentes são causados por automobilistas que não vêem o motociclo. É importante assegurar-se que seja visto para reduzir as hipóteses de ocorrência deste tipo de acidente.

### Por isso:

- Use um casaco de cor viva.
- Redobre a atenção ao aproximar-se e ao passar por cruzamentos, uma vez que estes são os locais mais prováveis para a ocorrência de acidentes com motociclos.

- Conduza onde os outros condutores o possam ver. Evite conduzir no ângulo morto de outro condutor.
- Muitos acidentes envolvem condutores inexperientes. De facto, muitos condutores envolvidos em acidentes nem sequer têm carta de condução de motociclos actual.
- É importante que esteja qualificado para conduzir um motociclo e que só o empreste a outros condutores qualificados.
- Conheça as suas capacidades e as suas limitações. Não tentar exceder as suas limitações é um factor que pode ajudá-lo a evitar um acidente.
- Recomendamos que pratique a condução do seu motociclo em locais onde não haja trânsito, até que esteja bem familiarizado com o mesmo e com todos os seus mecanismos de controlo.
- Muitos acidentes são causados por um erro cometido pelo condutor do motociclo. Um erro tipicamente cometido pelo condutor é fazer uma curva

fora-de-mão devido a velocidade excessiva ou a um ângulo de inclinação insuficiente em relação à velocidade.

- Obedeça sempre ao limite de velocidade e nunca ande mais depressa do que o permitido pelas condições da estrada e do trânsito.
- Sinalize sempre qualquer mudança de direcção ou ultrapassagem. Assegure-se de que os outros condutores o conseguem ver.
- A postura do condutor e do passageiro é importante para um controlo adequado.
  - Durante a condução, o condutor deverá manter as mãos no guiador e os pés nos apoios de pés, a fim de manter o controlo do motociclo.
  - O passageiro deve segurar-se sempre no condutor, na correia do assento ou na barra de manobra (se o veículo os possuir), com ambas as mãos, e deve manter os pés nos apoios de pés para o passageiro. Nunca transporte um passageiro, excepto se ele ou ela puderem colocar, com firmeza, ambos os pés nos apoios de pés do passageiro.
- Nunca conduza sob a influência de álcool ou outras drogas.

## Artigos de protecção

A maioria das fatalidades ocorridas em acidentes com motociclos resultam de ferimentos na cabeça. O uso de um capacete de segurança é o factor mais importante para a prevenção ou redução de ferimentos na cabeça.

- Use sempre um capacete aprovado.
- Use uma viseira ou óculos protectores. O vento direccionado para os olhos desprotegidos pode contribuir para uma deficiência da visão que pode atrasar a visualização de uma situação de perigo.
- O uso de um casaco, botas, calças e luvas resistentes, etc., é um meio eficaz na prevenção ou redução de escoriações ou lacerações.
- Nunca use roupas largas, caso contrário estas poderão prender-se nas alavancas de controlo, nos apoios de pés ou nas rodas, causando ferimentos ou até um acidente.
- Use sempre vestuário de protecção que cubra as pernas, os tornozelos e os pés. O motor ou o sistema de escape ficam muito quentes durante ou após a utilização e podem provocar queimaduras.
- As precauções acima referidas aplicam-se também ao passageiro.

## Evitar a intoxicação por monóxido de carbono

Qualquer sistema de escape do motor produz monóxido de carbono, um gás mortífero. A inalação de monóxido de carbono pode provocar dores de cabeça, tonturas, sonolência, náuseas, incapacidade de raciocínio e, eventualmente, a morte.

O monóxido de carbono é um gás incolor, inodoro e insípido que pode estar presente mesmo que não consiga ver nem cheirar qualquer gás do escape do motor. Um nível mortífero de monóxido de carbono pode acumular-se rapidamente e a pessoa pode perder os sentidos e não conseguir salvar-se. Além disso, em locais fechados ou com má ventilação, um nível mortífero de monóxido de carbono pode manter-se durante horas ou dias. Se tiver algum sintoma de intoxicação por monóxido de carbono, abandone imediatamente o local, apanhe ar fresco e PROCURE CUIDADOS MÉDICOS.

- Não coloque o motor em funcionamento em locais fechados. Mesmo que tente ventilar os gases de escape do motor com ventiladores ou abrindo portas e janelas, o monóxido de carbono pode atingir rapidamente níveis perigosos.



# INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

1

- Não coloque o motor em funcionamento em locais com má ventilação ou parcialmente fechados, como celeiros, garagens ou alpendres.
- Não coloque o motor em funcionamento no exterior em zonas onde os gases de escape do motor possam introduzir-se num edifício através de portas ou janelas.

## Carga

O acréscimo de acessórios ou carga ao seu motociclo pode afectar adversamente a estabilidade e o manuseamento se a distribuição de peso no seu motociclo for alterada. Para evitar a possibilidade de um acidente, tenha bastante cuidado ao adicionar carga ou acessórios ao seu motociclo. Redobre o cuidado quando conduzir um motociclo que tenha mais carga ou acessórios. Aqui, juntamente com as informações sobre acessórios apresentadas em seguida, encontram-se algumas recomendações gerais a seguir se colocar carga no seu motociclo: O peso total do operador, passageiro, acessórios e carga não devem exceder o limite máximo de carga. **A utilização de um veículo sobrecarregado pode provocar um acidente.**

**Carga máxima:**  
185 kg (408 lb)

Quando carregar dentro deste limite de peso, mantenha em mente o seguinte:

- A carga e os acessórios devem ser reduzidas ao mínimo indispensável, devendo os mesmos ser colocados tão chegados ao motociclo quanto possível. Acondicione bem os artigos mais pesados o mais perto possível do centro do veículo e distribua o peso o mais uniformemente possível por ambos os lados do motociclo para minimizar o desequilíbrio ou a instabilidade.
- A deslocação dos pesos pode criar um desequilíbrio súbito. Antes de conduzir, certifique-se de que os acessórios e a carga estão bem presos ao motociclo. Verifique com frequência os suportes dos acessórios e os prendedores da carga.
  - Ajuste a suspensão em função da carga (apenas modelos com suspensão regulável) e verifique o estado e a pressão dos pneus.
  - Nunca prenda artigos grandes ou pesados ao guiador, à forquilha dianteira ou ao guarda-lamas dianteiro. Estes artigos, incluindo alguma carga, tal como sacos-cama, sacos

grossos de lã ou tendas, podem criar um manuseamento instável ou uma fraca resposta da direcção.

- **Este veículo não foi concebido para puxar um reboque nem para ser conjugado com um sidecar.**

## Acessórios Yamaha genuínos

A escolha de acessórios para o seu veículo é uma decisão importante. Os acessórios Yamaha genuínos, disponíveis apenas em concessionários Yamaha, foram concebidos, testados e aprovados pela Yamaha para utilização no seu veículo. Muitas empresas sem ligação à Yamaha fabricam peças e acessórios ou oferecem outros tipos de modificações para veículos Yamaha. A Yamaha não está numa posição que permita testar os produtos que estas empresas do mercado de reposição fabricam. Por este motivo, a Yamaha não pode aprovar nem recomendar a utilização de acessórios não comercializados pela Yamaha, nem modificações não recomendadas especificamente pela Yamaha, mesmo que a venda e a instalação seja efectuada por um concessionário Yamaha.

## **Peças, acessórios e modificações do mercado de reposição**

Embora possa encontrar produtos do mercado de reposição idênticos a acessórios Yamaha genuínos ao nível de design e qualidade, deve reconhecer que alguns acessórios ou modificações do mercado de reposição não são adequados devido aos potenciais perigos para a sua segurança e a de terceiros. A instalação de produtos do mercado de reposição ou a implementação de modificações no veículo que alterem qualquer uma das suas características de design e de funcionamento podem expô-lo a si e a terceiros a um maior risco de ferimentos graves ou morte. O proprietário do veículo é responsável por ferimentos relacionados com alterações do mesmo.

Quando montar acessórios, tenha em mente as seguintes linhas de orientação, bem como as apresentadas na secção “Carga”.

- Nunca instale acessórios nem transporte carga que possam prejudicar o desempenho do seu motociclo. Inspeccione cuidadosamente o acessório antes de o utilizar, para se certificar de que este não vai, de modo algum, afectar a visibilidade para a estrada ou a visibilidade nas curvas, limitar o percurso da suspensão, o percurso da di-

recção ou o funcionamento dos controlos, nem ocultar luzes ou reflectores.

- Os acessórios instalados na área do guiador ou da forquilha dianteira podem criar instabilidade devido à distribuição de peso inapropriada ou alterações aerodinâmicas. Se forem colocados acessórios na área do guiador ou da forquilha dianteira, estes devem ser reduzidos ao número indispensável e devem ser tão leves quanto possível.
- Os acessórios volumosos ou grandes podem afectar seriamente a estabilidade do motociclo devido aos efeitos aerodinâmicos. O vento pode fazer o motociclo levantar da estrada, ou este pode ficar instável em zonas com ventos cruzados. Estes acessórios também podem causar instabilidade ao ultrapassar ou ao ser ultrapassado por veículos de grandes dimensões.
- Alguns acessórios podem deslocar o condutor da sua posição normal de condução. Esta posição inapropriada limita a liberdade de movimentos do condutor e pode limitar a

capacidade de controlo, pelo que tais acessórios não são recomendados.

- Tenha cuidado ao acrescentar acessórios eléctricos. Se os acessórios eléctricos excederem a capacidade do sistema eléctrico do motociclo pode ocorrer uma falha eléctrica, a qual pode causar uma perda perigosa de potência das luzes ou do motor.

## **Pneus e jantes do mercado de reposição**

Os pneus e as jantes fornecidos com o seu motociclo foram concebidos para corresponder às capacidades de desempenho e para garantir a melhor combinação possível de condução, travagem e conforto. Outros pneus, jantes, dimensões e combinações podem não ser apropriados. Consulte a página 6-16 para obter mais informações sobre as especificações dos pneus e a substituição dos mesmos.

## **Transporte do Motociclo**

Certifique-se de que segue as instruções que se seguem antes de transportar o motociclo noutra veículo.

- Retire todos os itens soltos do motociclo.



# INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

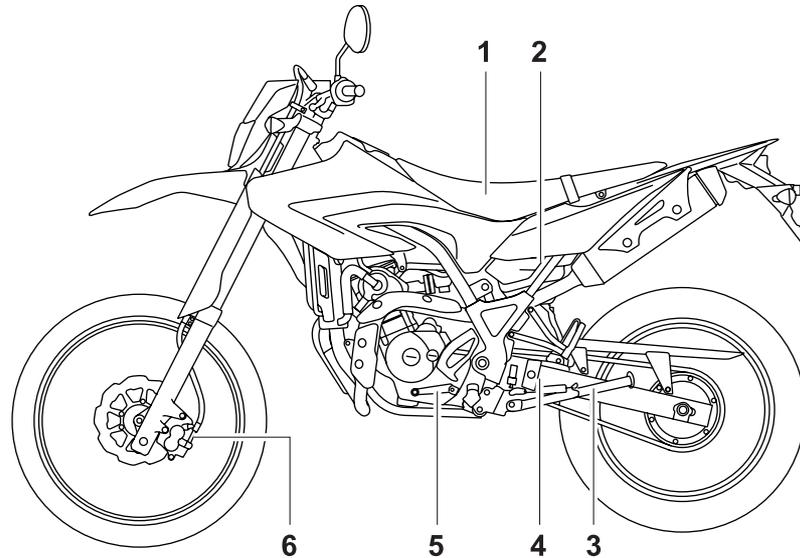
---

1

- Certifique-se de que a torneira de combustível (se fizer parte do equipamento) está na posição “OFF” e de que não existem fugas de combustível.
- Aponte a roda dianteira para a frente no reboque ou na caixa do camião e prenda-a num carril para impedir o movimento.
- Engrene a transmissão (para os modelos equipados com transmissão manual).
- Prenda o motociclo com cabos de retenção ou prendedores adequados que estejam presos a partes sólidas do motociclo, tal como o chassis ou o triplo grampo da forquilha dianteira superior (e não, por exemplo, a guiadores montados em borracha ou sinais de mudança de direcção, ou peças que possam partir). Escolha cuidadosamente o local para os prendedores, de modo que estes não friccionem contra superfícies pintadas durante o transporte.
- A suspensão deve ser ligeiramente comprimida pelos cabos de retenção, se possível, para que o motociclo não ressalte excessivamente durante o transporte.

## Vista esquerda

WR125R

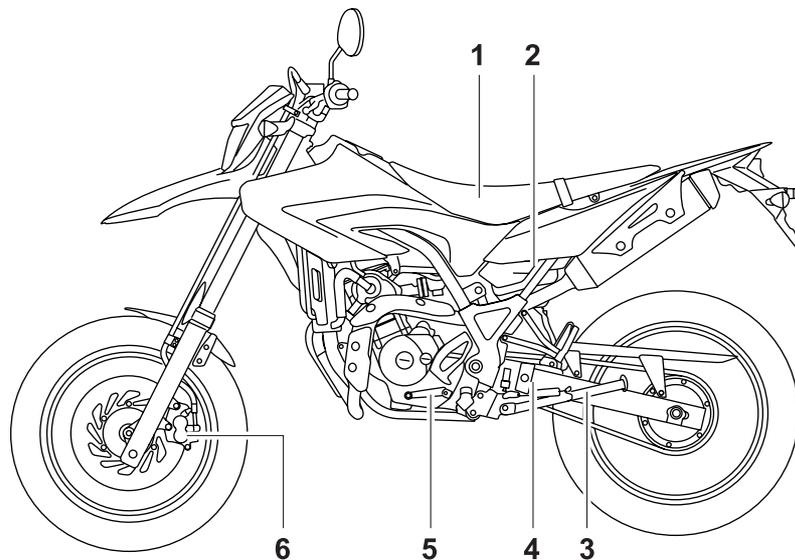


1. Assento (página 3-10)
2. Janela de verificação do nível de refrigerante (página 6-13)
3. Descanso lateral (página 3-12)
4. Anel ajustador de pré-carga da mola do amortecedor (página 3-11)
5. Pedal de mudança de velocidades (página 3-6)
6. Pastilhas do travão dianteiro (página 6-20)

# DESCRIÇÃO

WR125X

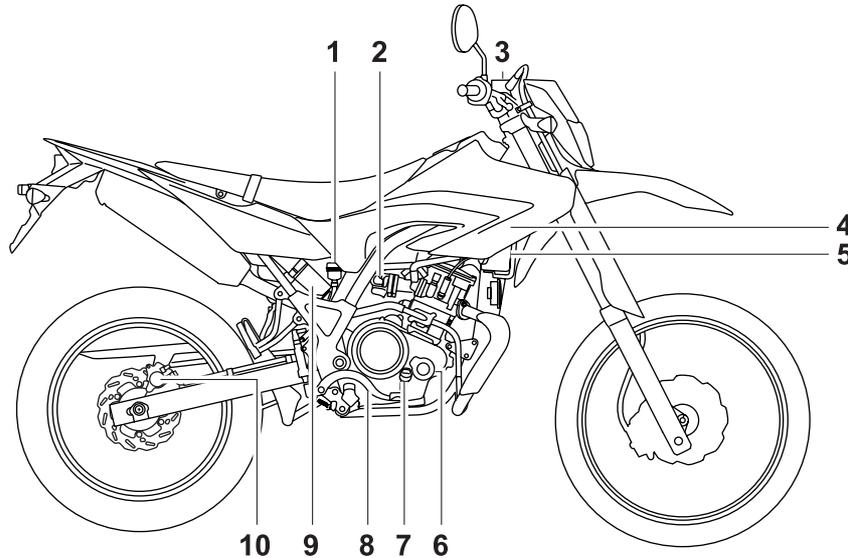
2



1. Assento (página 3-10)
2. Janela de verificação do nível de refrigerante (página 6-13)
3. Descanso lateral (página 3-12)
4. Anel ajustador de pré-carga da mola do amortecedor (página 3-11)
5. Pedal de mudança de velocidades (página 3-6)
6. Pastilhas do travão dianteiro (página 6-20)

## Vista direita

### WR125R



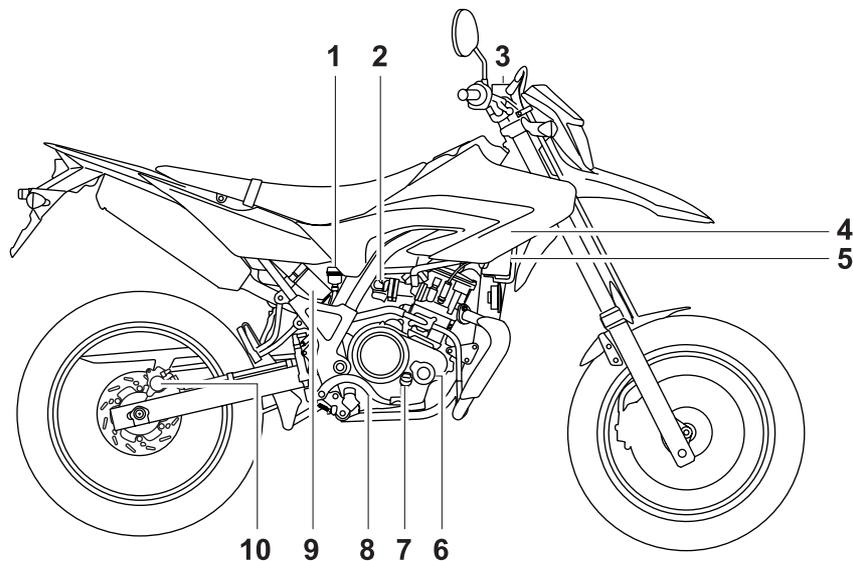
1. Reservatório de líquido do travão traseiro (página 6-21)
2. Parafuso ajustador do ralenti (página 6-15)
3. Reservatório de líquido do travão dianteiro (página 6-21)
4. Caixa de fusíveis (página 6-30)
5. Bateria (página 6-28)
6. Elemento do filtro de óleo do motor (página 6-10)
7. Vareta medidora de nível (página 6-10)

8. Pedal do travão (página 3-7)
9. Jogo de ferramentas do proprietário (página 6-1)
10. Pastilhas do travão traseiro (página 6-20)

# DESCRIÇÃO

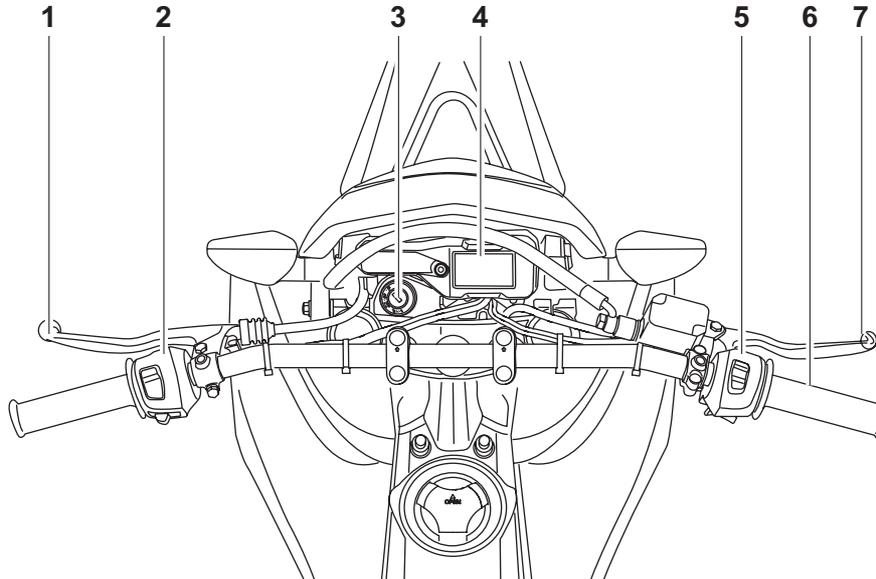
WR125X

2



1. Reservatório de líquido do travão traseiro (página 6-21)
2. Parafuso ajustador do ralenti (página 6-15)
3. Reservatório de líquido do travão dianteiro (página 6-21)
4. Caixa de fusíveis (página 6-30)
5. Bateria (página 6-28)
6. Elemento do filtro de óleo do motor (página 6-10)
7. Vareta medidora de nível (página 6-10)
8. Pedal do travão (página 3-7)
9. Jogo de ferramentas do proprietário (página 6-1)
10. Pastilhas do travão traseiro (página 6-20)

## Controlos e instrumentos

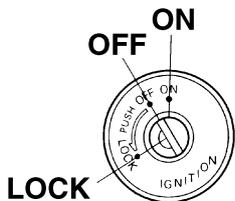


1. Alavanca da embraiagem (página 3-6)
2. Interruptores do punho esquerdo do guidão (página 3-5)
3. Interruptor principal/bloqueio da direção (página 3-1)
4. Visor multifuncional (página 3-3)
5. Interruptores do punho direito do guidão (página 3-5)
6. Punho do acelerador (página 6-15)
7. Alavanca do travão (página 3-7)

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Interruptor principal/bloqueio da direcção

PAU10460



O interruptor principal/bloqueio da direcção controla os sistemas de ignição e iluminação, e é utilizado para bloquear a direcção. As várias posições são descritas a seguir.

### LIGADO (ON)

PAU38530

Todos os circuitos eléctricos são alimentados, as luzes dos contadores, do farolim traseiro, da chapa de matrícula e dos mínimos acendem-se, e o motor pode ser colocado em funcionamento. A chave não pode ser retirada.

### NOTA

O farol dianteiro acende-se automaticamente quando o motor é colocado em funcionamento e permanece aceso até a chave ser rodada para "OFF", mesmo que o motor pare.

### DESLIGADO (OFF)

PAU10661

Todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.



**Nunca rode a chave para a posição "OFF" ou "LOCK" com o veículo em movimento. Se o fizer, os sistemas eléctricos serão desligados, o que pode resultar na perda de controlo ou num acidente.**

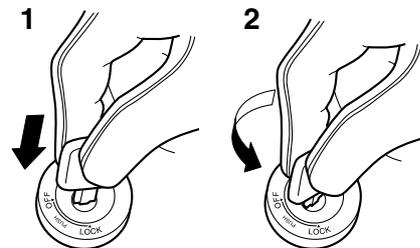
PWA10061

### BLOQUEIO (LOCK)

PAU10683

A direcção está bloqueada e todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.

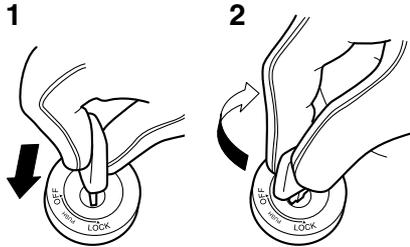
## Para bloquear a direcção



1. Premir.
2. Mudança de direcção.
  1. Vire o guiador completamente para a esquerda.
  2. Com a chave na posição "OFF", empurre-a para dentro e, em simultâneo, rode-a para "LOCK".
  3. Retire a chave.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

Para desbloquear a direcção

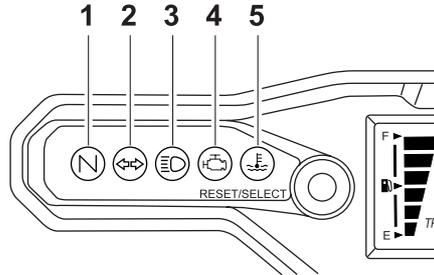


1. Premir.
2. Mudança de direcção.

Empurre a chave para dentro e, em simultâneo, rode-a para “OFF”.

## Indicadores luminosos e luzes de advertência

PAU11004



1. Indicador luminoso de ponto morto “N”
2. Indicador luminoso de mudança de direcção “↔”
3. Indicador luminoso de máximos “≡”
4. Luz de advertência de problema no motor “☺”
5. Luz de advertência da temperatura do refrigerante “⊡”

## Indicador luminoso de mudança de direcção “↔”

PAU11020

Este indicador luminoso fica intermitente quando o interruptor do sinal de mudança de direcção é accionado para a esquerda ou para a direita.

## Indicador luminoso de ponto morto “N”

PAU11006

Este indicador luminoso acende-se quando a transmissão está em ponto morto.

## Indicador luminoso de máximos “≡”

PAU11080

Este indicador acende-se quando são utilizados os máximos do farol dianteiro.

## Luz de advertência da temperatura do refrigerante “⊡”

PAUM2294

Esta luz de advertência acende-se se o motor sobreaquecer. Se isto ocorrer, deverá desligar imediatamente o motor e deixá-lo arrefecer.

O circuito eléctrico da luz de advertência pode ser verificado rodando a chave para “ON”. A luz de advertência deverá acender-se durante alguns segundos e depois apagar-se.

Se a luz de advertência não se acender logo quando a chave é rodada para “ON” ou se permanecer acesa, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

## PRECAUÇÃO

Interrompa o funcionamento do motor se este estiver a sobreaquecer.

PCA10021

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3

## NOTA

- Para veículos equipados com ventoinha do radiador, a activação ou desactivação automática desta(s) efectua-se em função da temperatura do líquido refrigerante no radiador.
- Se o motor sobreaquecer, consulte a página 6-38 para obter mais instruções.

## Luz de advertência de problema no motor “”

Esta luz de advertência fica intermitente ou permanece acesa se um circuito eléctrico de supervisão do motor não estiver a funcionar correctamente. Se isto acontecer, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema de auto-diagnóstico.

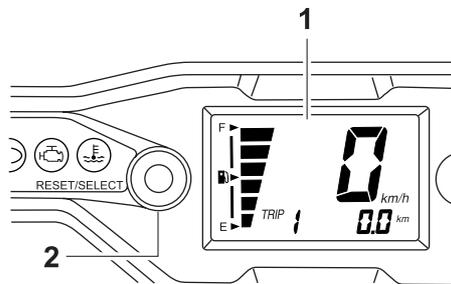
O circuito eléctrico da luz de advertência pode ser verificado rodando a chave para “ON”. A luz de advertência deverá acender-se durante alguns segundos e depois apagar-se.

Se a luz de advertência não se acender logo quando a chave é rodada para “ON” ou se permanecer acesa, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

PAUT1934

## Visor multifuncional

PAUM2671



1. Visor multifuncional
2. Tecla “RESET/SELECT”

PWA12312



**Certifique-se de que pára o veículo antes de fazer quaisquer ajustes ao visor multifuncional. A alteração dos ajustes durante a condução pode distrair o condutor e aumentar o risco de acidente.**

O visor multifuncional está equipado com o seguinte:

- um velocímetro
- um conta-quilómetros
- dois contadores de percurso (que exibem a distância percorrida desde que foram colocados a zero pela última vez)

- um contador de percurso da reserva de combustível (que exhibe a distância percorrida desde que a luz de advertência do nível de combustível se acendeu)
- um indicador luminoso de mudança de óleo (que fica intermitente quando o óleo do motor tem de ser substituído)
- um indicador de combustível

## NOTA

- Certifique-se de que roda a chave para “ON” antes de utilizar a tecla “RESET/SELECT”.
- Quando a chave é rodada para “ON”, todos os segmentos do visor acendem-se durante alguns segundos. Durante este período de tempo, o visor multifuncional está a realizar um auto-teste.
- Apenas para o R.U.: Para alternar os visores do velocímetro e conta-quilómetros/contador de percurso entre quilómetros e milhas, prima a tecla “RESET/SELECT” durante pelo menos oito segundos.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Modos de conta-quilómetros e contador de percurso

Uma breve pressão (menos de um segundo) na tecla “RESET/SELECT” muda o visor entre o modo de conta-quilómetros “ODO” e os modos de contador de percurso “TRIP 1” e “TRIP 2” pela seguinte ordem:

ODO → TRIP 1 → TRIP 2 → ODO

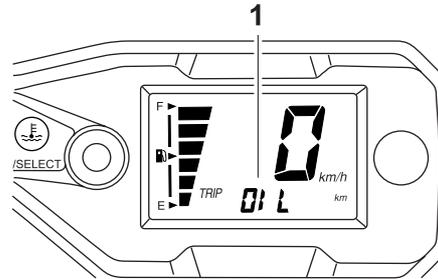
Quando fica aproximadamente 1.6 L (0.42 US gal, 0.35 Imp.gal) de combustível no respectivo depósito, o visor do conta-quilómetros muda automaticamente para o modo de contador de percurso de reserva de combustível “F-TRIP” e começa a contar a distância percorrida a partir desse ponto, e o último segmento do contador de combustível começa a piscar. Nesse caso, a pressão da tecla “RESET/SELECT” muda o visor entre os diversos modos de contador de percurso e conta-quilómetros pela ordem seguinte:

F-TRIP → TRIP 1 → TRIP 2 → ODO → F-TRIP

Para reiniciar um contador de percurso, seleccione-o premindo brevemente a tecla “RESET/SELECT” (menos de um segundo) e, em seguida, prima novamente a tecla durante, pelo menos, três segundos. Se não reiniciar o contador de percurso da reserva de combustível manualmente, este reinici-

ar-se-á automaticamente e o visor voltará para o modo anterior após reabastecer e percorrer 5 km (3 mi).

## Indicador de mudança de óleo



1. Indicador de mudança de óleo “OIL”

Este indicador fica intermitente ao serem atingidos os primeiros 1000 km (600 mi) e, depois, aos 3000 km (1800 mi) e, depois disso, a cada 3000 km (1800 mi) para indicar que é necessário mudar o óleo do motor.

Depois de mudar o óleo do motor, reinicie o indicador de mudança de óleo.

## NOTA

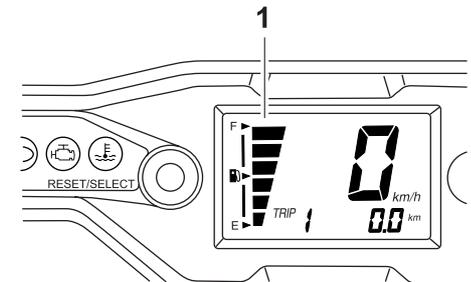
O indicador luminoso de mudança de óleo só pode ser reiniciado quando “OIL” ficar intermitente no visor multifuncional.

Para reiniciar o indicador luminoso de mudança de óleo, seleccione-o premindo brevemente a tecla “RESET/SELECT” (menos de um segundo) e, em seguida, premindo novamente a tecla durante, pelo menos, cinco segundos. Quando o indicador de mudança de óleo deixar de piscar e permanecer ligado, solte a tecla “RESET/SELECT” no prazo de três segundos; o indicador desliga-se.

## NOTA

Se o indicador de mudança de óleo permanecer intermitente após a conclusão do procedimento de reiniciação, repita este procedimento.

## Indicador de combustível



1. Indicador de combustível

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

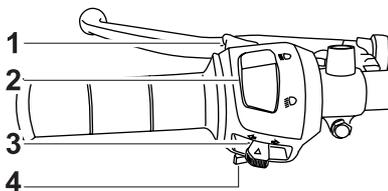
O contador de combustível indica a quantidade de combustível que se encontra no respectivo depósito. Os segmentos do visor correspondentes ao contador de combustível desaparecem na direcção de “E” (vazio) à medida que o nível de combustível diminui. Quando o último segmento do contador de combustível começar a piscar, reabasteça logo que possível.

3

## Interruptores do guidador

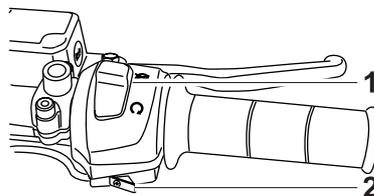
PAU12348

### Esquerda



1. Interruptor de ultrapassagem “PASS”
2. Interruptor de farol alto/baixo “/”
3. Interruptor do sinal de mudança de direcção “/”
4. Interruptor da buzina “”

### Direita



1. Interruptor de paragem do motor “/”
2. Interruptor de arranque “”

## Interruptor de ultrapassagem “PASS”

PAU12360

Prima este interruptor para acender e apagar o farol dianteiro.

## Interruptor de farol alto/baixo “/”

PAU12400

Regule este interruptor para “” para acender os máximos e para “” para acender os médios.

## Interruptor do sinal de mudança de direcção “/”

PAU12460

Para sinalizar uma mudança de direcção para a direita, empurre este interruptor para “”. Para sinalizar uma mudança de direcção para a esquerda, empurre este interruptor para “”. Assim que libertado, o interruptor volta para a posição central. Para desligar o sinal de mudança de direcção, prima o interruptor depois deste ter voltado para a posição central.

## Interruptor da buzina “”

PAU12500

Prima este interruptor para buzinar.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Interruptor de paragem do motor “○/⊗”

PAU12660

Coloque este interruptor em “○” antes de colocar o motor em funcionamento. Coloque este interruptor em “⊗” para desligar o motor em caso de emergência, tal como quando o veículo se vira ou o cabo do acelerador fica preso.

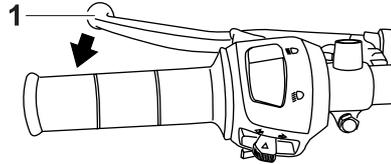
## Interruptor de arranque “⊗”

PAU12711

Prima este interruptor para pôr o motor a trabalhar com o motor de arranque. Consulte a página 5-1 para obter instruções relativas ao arranque, antes de colocar o motor em funcionamento.

## Alavanca da embraiagem

PAU12820



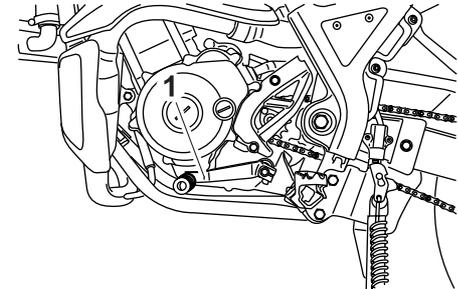
### 1. Alavanca da embraiagem

A alavanca da embraiagem situa-se no punho esquerdo do guidão. Para desengatar a embraiagem, puxe a alavanca em direcção ao punho do guidão. Para engatar a embraiagem, liberte a alavanca. A alavanca deverá ser premeida rapidamente e libertada lentamente, para obter uma utilização suave da mesma.

A alavanca da embraiagem está equipada com um interruptor, o qual faz parte do sistema de corte do circuito de ignição. (Consulte a página 3-12.)

## Pedal de mudança de velocidades

PAU12871



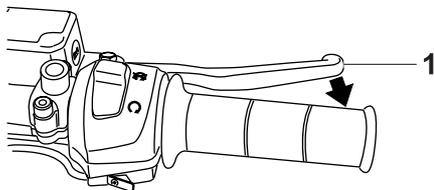
### 1. Pedal de mudança de velocidades

O pedal de mudança de velocidades situa-se no lado esquerdo do motociclo e é utilizado em conjunto com a alavanca da embraiagem para mudar as velocidades na caixa de transmissão contínua de 6 velocidades instalada neste motociclo.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Alavanca do travão

PAU12890

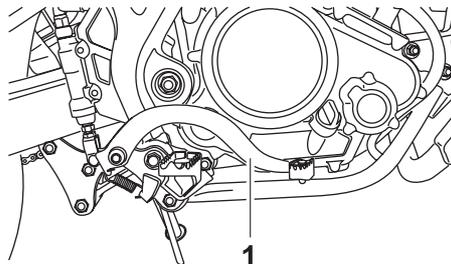


1. Alavanca do travão

A alavanca do travão situa-se no punho direito do guiador. Para accionar o travão da frente, puxe a alavanca em direcção ao punho do guiador.

## Pedal do travão

PAU12941

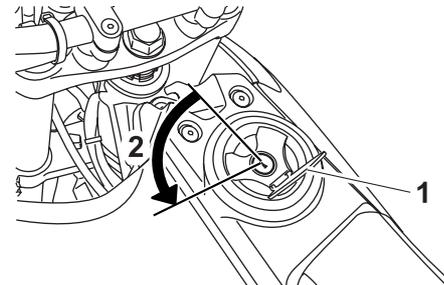


1. Pedal do travão

O pedal do travão situa-se no lado direito do motociclo. Para accionar o travão traseiro, pressione o pedal do travão.

## Tampa do depósito de combustível

PAUM2081



1. Cobertura da fechadura da tampa do depósito de combustível
2. Desbloquear.

## Remoção da tampa do depósito de combustível

1. Abra a cobertura da fechadura da tampa do depósito de combustível.
2. Introduza a chave na fechadura e rode-a 1/4 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. A fechadura abrir-se-á e a tampa do depósito de combustível pode ser removida.

## Instalação da tampa do depósito de combustível

1. Coloque a tampa do depósito de combustível, empurrando-a com a chave inserida na fechadura.
2. Rode a chave no sentido dos ponteiros do relógio em direcção à posição original e depois retire-a.
3. Feche a cobertura da fechadura.

## NOTA

A tampa do depósito de combustível não poderá ser colocada a não ser que a chave esteja na respectiva fechadura. Para além disso, a chave não pode ser removida se a tampa não estiver devidamente colocada e fechada.



**AVISO**

PWA11141

**Certifique-se de que a tampa do depósito de combustível está devidamente instalada antes de conduzir o veículo. As fugas de combustível constituem um perigo de incêndio.**

## Combustível

Verifique se há gasolina suficiente no depósito.

PAU13212

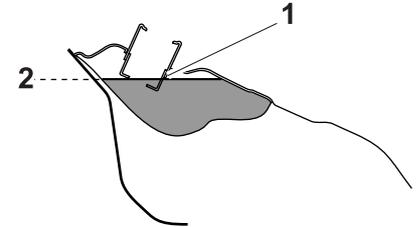
PWA10881



**AVISO**

**A gasolina e os vapores de gasolina são extremamente inflamáveis. Para evitar incêndios e explosões, bem como reduzir o risco de ferimentos durante o reabastecimento, siga estas instruções.**

1. Antes de reabastecer, desligue o motor e não permita que ninguém se sente no veículo. O reabastecimento nunca deve ser efectuado se estiver a fumar, perto de faíscas, de chamas desprotegidas ou de outras fontes de ignição, como as luzes piloto de esquentadores e de máquinas de secar roupa.
2. Não encha demasiado o depósito de combustível. Pare de abastecer quando o combustível chegar à parte inferior do tubo de enchimento. Visto que o combustível expande quando aquece, este pode sair do depósito de combustível devido ao calor do motor ou do sol.



1. Tubo de enchimento de depósito de combustível
2. Nível de combustível máximo
3. Limpe imediatamente qualquer combustível derramado. **PRECAUÇÃO: Limpe imediatamente qualquer combustível derramado com um pano macio, seco e limpo, uma vez que o combustível poderá deteriorar as superfícies pintadas ou plásticas.** [PCA10071]
4. Certifique-se de que fecha bem a tampa do depósito de combustível.



**AVISO**

PWA15151

**A gasolina é tóxica e pode causar ferimentos ou morte. Tenha cuidado ao lidar com gasolina. Nunca puxe a gasolina com a boca. Se engolir gasolina, inalar muito vapor de gasolina ou se esta entrar em contacto com os olhos,**

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

consulte imediatamente um médico. Se saltar gasolina para a sua pele, lave com sabão e água. Se saltar gasolina para o seu vestuário, mude de roupa.

PAU43422

de 95 ou superior. Se ouvir um som de batimento (ou sibilante), utilize gasolina de uma marca diferente. A utilização de combustível sem chumbo prolongará a vida útil da vela de ignição e reduzirá os custos de manutenção.

3

## Combustível recomendado:

Apenas gasolina sem chumbo com índice de octano superior ao normal

## Capacidade do depósito de combustível:

8.5 L (2.25 US gal, 1.87 Imp.gal)

## Quantidade de combustível de reserva (quando o indicador de advertência do nível de combustível fica intermitente):

1.6 L (0.42 US gal, 0.35 Imp.gal)

PCA11400

## PRECAUÇÃO

Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo provocará danos graves nas peças internas do motor como, por exemplo, nas válvulas, anéis do pistão, sistema de escape, etc.

O motor Yamaha foi concebido para usar gasolina sem chumbo com um índice de octano melhor obtido pelo método “Research”

PAU13445

## Conversores catalíticos

Este veículo está equipado com conversores catalíticos no sistema de escape.

PWA10862

## AVISO

O sistema de escape fica quente depois da utilização. Para evitar risco de incêndio ou queimaduras:

- não estacione o veículo junto de materiais que possam constituir um risco de incêndio, tais como erva ou outros materiais que ardam facilmente;
- estacione o veículo num local onde não haja probabilidade de peões ou crianças tocarem no sistema de escape quente;
- certifique-se de que o sistema de escape arrefeceu antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção;
- não deixe o motor em ralenti por mais de alguns minutos. O ralenti prolongado pode causar sobreaquecimento.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## PRECAUÇÃO

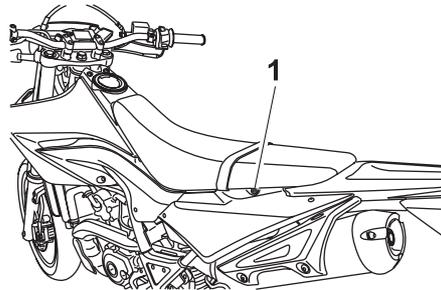
Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo causará danos irreparáveis no conversor catalítico.

PCA10701

## Assento

### Remoção do assento

Retire as cavilhas e puxe o assento para fora.

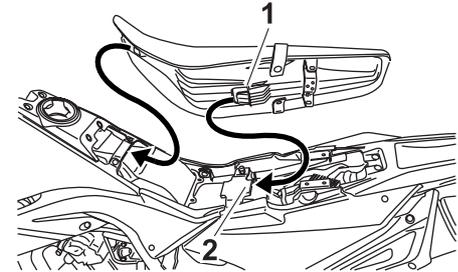


1. Cavilha

### Instalação do assento

1. Introduza os prolongamentos da parte da frente do assento nos suportes do assento, conforme ilustrado.

PAU13960



1. Prolongamento
2. Suporte do assento

2. Coloque o assento na posição original e depois aperte as cavilhas.

## NOTA

Certifique-se de que o assento está devidamente fixo antes de conduzir o veículo.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Ajuste do amortecedor

PAU14833

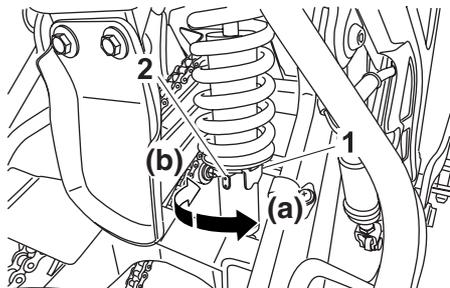
Este amortecedor está equipado com um anel ajustador de pré-carga da mola.

PCA10101

### PRECAUÇÃO

Para evitar danificar o mecanismo, não tente efectuar ajustes além dos limites máximo ou mínimo.

Ajuste a pré-carga da mola como se segue: Para aumentar a pré-carga da mola e assim tornar a suspensão mais dura, rode o anel ajustador na direcção (a). Para reduzir a pré-carga da mola e assim tornar a suspensão mais mole, rode o anel ajustador na direcção (b).



1. Porca ajustadora de pré-carga da mola
2. Indicador de posição

Alinhe o entalhe adequado do anel ajustador com o indicador de posição no amortecedor.

### Ponto de afinação da pré-carga da mola:

Mínimo (suave):

1

Normal:

3

Máximo (dura):

7

- Não deforme nem danifique o cilindro de forma alguma. Qualquer dano no cilindro pode causar um fraco desempenho do amortecimento.
- Não descarte o amortecedor danificado ou gasto por si próprio. Leve o amortecedor a um concessionário Yamaha para qualquer serviço.

## Apenas para WR125R

PWA10221



**AVISO**

Este amortecedor contém nitrogénio altamente pressurizado. Antes de manusear o amortecedor, deve ler e compreender as informações que se seguem.

- Não mexa nem tente abrir o cilindro.
- Não submeta o amortecedor a uma chama desprotegida ou outras fontes de calor intenso. Caso contrário, o amortecedor pode explodir devido a pressão excessiva do gás.

PAU15304

## Descanso lateral

O descanso lateral situa-se no lado esquerdo do chassis. Suba ou desça o descanso lateral com o pé enquanto segura o veículo direito.

### NOTA

O interruptor incorporado do descanso lateral faz parte do sistema de corte do circuito de ignição, que corta a ignição em determinadas situações. (Consulte a página 3-12 para obter uma explicação sobre o sistema de corte do circuito de ignição.)

PWA10241



**AVISO**

**O veículo não deve ser conduzido com o descanso lateral para baixo, nem se o descanso lateral não puder ser devidamente recolhido para cima (ou não fique em cima), caso contrário o descanso lateral pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo. O sistema de corte do circuito de ignição da Yamaha foi concebido para lembrar ao utilizador que lhe cabe levantar o descanso lateral antes de arrancar. Por conseguinte, verifique este sistema**

**regularmente e se não funcionar bem, solicite a sua reparação a um concessionário Yamaha.**

PAU44892

## Sistema de corte do circuito de ignição

O sistema de corte do circuito de ignição (composto pelo interruptor do descanso lateral, o interruptor da embraiagem e o interruptor de ponto morto) apresenta as seguintes funções.

- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral está para cima, mas a alavanca da embraiagem não está a ser premiada.
- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e a alavanca da embraiagem está a ser premiada, mas o descanso lateral ainda está para baixo.
- Corta o funcionamento do motor quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral é colocado para baixo.

Verifique periodicamente o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento que se segue.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3

Com o motor desligado:  
1. Mova o descanso lateral para baixo.  
2. Certifique-se de que o interruptor de paragem do motor está regulado para “○”.  
3. Rode a chave para “ON”.  
4. Mude a transmissão para ponto morto.  
5. Prima o interruptor de arranque.  
**O motor começa a trabalhar?**

SIM NÃO

Com o motor ainda a trabalhar:  
6. Mova o descanso lateral para cima.  
7. Mantenha a alavanca da embraiagem puxada.  
8. Engrene uma velocidade.  
9. Mova o descanso lateral para baixo.  
**O motor pára?**

SIM NÃO

Depois de o motor ter parado:  
10. Mova o descanso lateral para cima.  
11. Mantenha a alavanca da embraiagem puxada.  
12. Prima o interruptor de arranque.  
**O motor começa a trabalhar?**

SIM NÃO

O sistema está OK. **O motociclo pode ser conduzido.**



**AVISO**

**Caso se verifique uma avaria, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema antes de conduzir o veículo.**

O interruptor de ponto morto pode não estar a funcionar correctamente.  
**O motociclo não deverá ser conduzido** até que seja inspeccionado por um concessionário Yamaha.

O interruptor do descanso lateral pode não estar a funcionar correctamente.  
**O motociclo não deverá ser conduzido** até que seja inspeccionado por um concessionário Yamaha.

O interruptor da embraiagem pode não estar a funcionar correctamente.  
**O motociclo não deverá ser conduzido** até que seja inspeccionado por um concessionário Yamaha.

# PARA SUA SEGURANÇA – VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À UTILIZAÇÃO

PAU15596

Inspeccione o seu veículo sempre que o utilizar para garantir que se encontra em perfeitas condições de funcionamento. Cumpra sempre os procedimentos e intervalos de inspeção e manutenção descritos no Manual do Utilizador.

PWA11151



**AVISO**

**Se o veículo não for inspeccionado ou mantido em condições, há mais possibilidades de ocorrer um acidente ou danos no equipamento. Não utilize o veículo se detectar algum problema. Se não for possível corrigir um problema através dos procedimentos deste manual, solicite a um concessionário Yamaha que inspeccione o veículo.**

Antes de utilizar este veículo, verifique os pontos que se seguem.

ITEM	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
Combustível	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de combustível no respectivo depósito.</li><li>• Se necessário, reabasteça.</li><li>• Verifique se o tubo de combustível apresenta fuga.</li></ul>	3-8
Óleo do motor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de óleo no motor.</li><li>• Se necessário, adicione óleo recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o veículo apresenta fugas de óleo.</li></ul>	6-10
Refrigerante	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de refrigerante no reservatório.</li><li>• Se necessário, adicione refrigerante recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o sistema de refrigeração tem fugas.</li></ul>	6-13
Travão dianteiro	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se o travão estiver mole ou esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico.</li><li>• Verifique se as pastilhas do travão apresentam desgaste.</li><li>• Se necessário, substitua-os.</li><li>• Verifique o nível de líquido no reservatório.</li><li>• Se necessário, adicione líquido dos travões recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas.</li></ul>	6-20, 6-21

4

# PARA SUA SEGURANÇA – VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À UTILIZAÇÃO

ITEM	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
<b>Travão traseiro</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se o travão estiver mole ou esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico.</li><li>• Verifique se as pastilhas do travão apresentam desgaste.</li><li>• Se necessário, substitua-os.</li><li>• Verifique o nível de líquido no reservatório.</li><li>• Se necessário, adicione líquido dos travões recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas.</li></ul>	6-20, 6-21
<b>Embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se necessário, lubrifique o cabo.</li><li>• Verifique a folga da alavanca.</li><li>• Se necessário, ajuste-a.</li></ul>	6-19
<b>Punho do acelerador</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Verifique a folga do punho do acelerador.</li><li>• Se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que ajuste a folga do punho do acelerador e lubrifique o cabo e o compartimento do punho.</li></ul>	6-15, 6-25
<b>Cabos de controlo</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique-a.</li></ul>	6-24
<b>Corrente de transmissão</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique a folga da corrente.</li><li>• Se necessário, ajuste-a.</li><li>• Verifique o estado da corrente.</li><li>• Se necessário, lubrifique-a.</li></ul>	6-22, 6-24
<b>Rodas e pneus</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se apresentam danos.</li><li>• Verifique o estado dos pneus e a profundidade da face de rolamento.</li><li>• Verifique a pressão do ar.</li><li>• Se necessário, corrija.</li></ul>	6-16, 6-18
<b>Pedal do travão</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique o ponto de articulação dos pedais.</li></ul>	6-26
<b>Alavancas do travão e da embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique os pontos de articulação da alavanca.</li></ul>	6-25

# PARA SUA SEGURANÇA – VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À UTILIZAÇÃO

ITEM	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
<b>Descanso lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique o pivô.</li></ul>	6-26
<b>Fixadores do chassis</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente alinhados.</li><li>• Se necessário, aperte-os.</li></ul>	—
<b>Instrumentos, luzes, sinais e interruptores</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se necessário, corrija.</li></ul>	—
<b>Interruptor do descanso lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição.</li><li>• Se o sistema não estiver a funcionar correctamente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.</li></ul>	3-12
<b>Bateria</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de líquido.</li><li>• Se necessário, ateste com água destilada.</li></ul>	6-28

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PAU15951

Leia atentamente o Manual do Utilizador para se familiarizar com todos os controlos. Se não compreender algum controlo ou função, pergunte ao seu concessionário Yamaha.

PWA10271



**AVISO**

**Se não se familiarizar com os controlos, poderá perder o controlo do veículo, o que pode causar um acidente ou ferimentos.**

PAU45310

## NOTA

Este modelo está equipado com um sensor de ângulo de inclinação para desligar o motor no caso de capotagem. Para ligar o motor após capotagem, não se esqueça de rodar o interruptor principal para “OFF” e depois para “ON”. Se não o fizer, o motor não ligará, apesar de este dar sinal quando é premido o interruptor de arranque.

PAUM2325

## Colocação do motor em funcionamento

Para que o sistema de corte do circuito de ignição permita o arranque, tem de haver conformidade com uma das seguintes condições:

- A transmissão está em ponto morto.
- A transmissão está engrenada com a alavanca da embraiagem accionada e o descanso lateral para cima.

Consulte a página 3-12 para obter mais informações.

1. Rode a chave para “ON” e certifique-se de que o interruptor de paragem do motor está regulado para “○”.

As seguintes luzes de advertência e indicador luminoso deverão acender-se durante alguns segundos e depois apagar-se.

- Indicador luminoso de ponto morto
- Indicador luminoso de mudança de direcção
- Indicador luminoso de máximos
- Luz de advertência da temperatura do refrigerante
- Luz de advertência de problema no motor

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PCA11833

## PRECAUÇÃO

Se não se acender nenhum indicador ou luz de advertência inicialmente, quando a chave é rodada para “ON”, ou se um indicador ou luz de advertência permanecer aceso, consulte a página 3-2 para obter informações sobre a verificação do circuito do indicador e luz de advertência correspondente.

2. Mude a transmissão para ponto morto. (Consulte a página 5-2.) O indicador luminoso de ponto morto deve acender-se. Se não acender, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.
3. Coloque o motor em funcionamento, premindo o interruptor de arranque. Se o motor não arrancar, solte o interruptor de arranque, aguarde alguns segundos e tente novamente. Cada tentativa de arranque deve ser o mais pequena possível para preservar a bateria. Não tente fazer o motor arrancar durante mais de 10 segundos por tentativa.

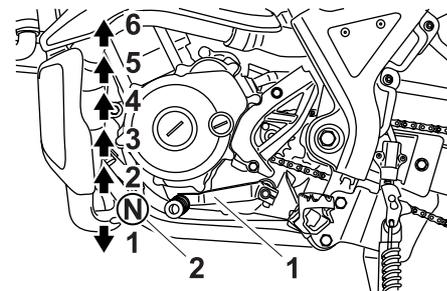
PCA11042

## PRECAUÇÃO

Para uma maior duração do motor, nunca acelere profundamente com o motor frio!

PAU16671

## Mudança de velocidades



1. Pedal de mudança de velocidades
2. Ponto morto

A mudança de velocidades permite-lhe controlar o nível de potência do motor disponível para o arranque, aceleração, subida de encostas, etc.

As posições das velocidades estão ilustradas na imagem.

## NOTA

Para colocar a transmissão em ponto morto, pressione repetidamente o pedal de mudança de velocidades até este atingir o fim do percurso e, finalmente, suba-o ligeiramente.

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

## PRECAUÇÃO

PCA10260

- Mesmo com a transmissão em ponto morto, não deslize o motociclo durante longos períodos de tempo com o motor desligado e não o reboque durante grandes distâncias. A transmissão é devidamente lubrificada apenas quando o motor está a funcionar. Uma lubrificação inadequada poderá danificar a transmissão.
- Utilize sempre a embraiagem para mudar de velocidade de modo a evitar danos no motor, na transmissão e no sistema de transmissão, que não estão concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidade forçada.

## Sugestões para a redução do consumo de combustível

PAU16810

O consumo de combustível depende muito do seu tipo de condução. Considere as seguintes sugestões para reduzir o consumo de combustível:

- Mude rapidamente para uma velocidade superior e evite velocidades elevadas do motor durante a aceleração.
- Não embale o motor enquanto muda para uma velocidade inferior e evite velocidades elevadas do motor sem carga no mesmo.
- Em vez de deixar o motor ao ralenti durante um longo período de tempo (ex., em engarrafamentos, em semáforos ou em passagens de nível), desligue-o.

## Rodagem de amaciamento do motor

PAU16830

Nunca existe um período tão importante na vida útil do motor do seu veículo como o período entre os 0 e os 1000 km (600 mi). Por esse motivo, deverá ler cuidadosamente o seguinte material.

Uma vez que o motor é completamente novo, não o sobrecarregue demasiado nos primeiros 1000 km (600 mi). As diferentes peças do motor desgastam-se e obtêm um polimento por si próprias até que atinjam as folgas de funcionamento adequadas. Durante este período, deve-se evitar o funcionamento prolongado em aceleração máxima ou qualquer condição que possa resultar no sobreaquecimento do motor.

PAUM2560

### 0–500 km (0–300 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 1/3 de aceleração.

### 500–1000 km (300–600 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 1/2 de aceleração. **PRECAUÇÃO:** Após ter percorrido 1000 km (600 mi), o óleo do motor deverá ser mudado, o cartucho ou elemento do filtro de óleo substituído e o coador de óleo limpo.

[PCA10321]

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

## 1000 km (600 mi) e mais

O veículo pode agora ser utilizado normalmente.

PCA10270

### **PRECAUÇÃO**

Caso surja algum problema no motor durante o período de rodagem do motor, solicite imediatamente a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.

## Estacionamento

Para estacionar, desligue o motor e retire a chave do interruptor principal.

PAU17213

### **AVISO**

- Dado que o motor e o sistema de escape podem ficar muito quentes, estacione num local onde não haja probabilidade de peões ou crianças lhes tocarem e queimarem-se.
- Não estacione num declive ou num piso macio, pois o veículo pode tombar, aumentando o risco de fuga de combustível e de incêndio.
- Não estacione perto de erva ou de outros materiais inflamáveis que possam incendiar-se.

PWA10311

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAU17243

A inspeção, ajuste e lubrificação periódicos manterão o seu veículo no estado mais seguro e eficiente possível. A segurança é uma obrigação do proprietário/condutor do veículo. Os pontos mais importantes de inspeção, ajuste e lubrificação do veículo são explicados nas páginas a seguir.

Os intervalos especificados na tabela de manutenção periódica deverão ser apenas considerados como um guia geral em condições normais de condução. No entanto, dependendo das condições climáticas, do terreno, da localização geográfica e da utilização individual, os intervalos de manutenção poderão ter de ser reduzidos.

PWA10321

## **AVISO**

**Se o veículo não for mantido em condições ou se a manutenção for efectuada incorrectamente, o risco de ferimentos ou morte pode ser maior durante os procedimentos de assistência ou a utilização do veículo. Se não estiver familiarizado com a assistência ao veículo, solicite este serviço a um concessionário Yamaha.**

PWA15121

## **AVISO**

**Salvo especificação em contrário, desligue o motor durante os procedimentos de manutenção.**

- **Um motor em funcionamento tem peças em movimento que podem prender-se a partes do corpo ou ao vestuário e componentes eléctricos que podem provocar choques ou incêndios.**
- **Se o motor estiver em funcionamento durante os procedimentos de assistência pode provocar ferimentos oculares, queimaduras, incêndio ou intoxicação por monóxido de carbono – podendo provocar a morte. Consulte a página 1-1 para obter mais informações sobre o monóxido de carbono.**

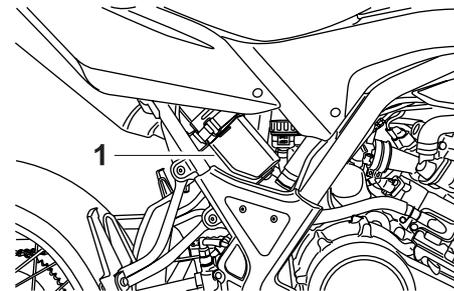
PWA15460

## **AVISO**

**Os discos, pinças, cilindros e revestimentos dos travões podem ficar muito quentes durante a utilização. Para evitar eventuais queimaduras, deixe os componentes dos travões arrefecer antes de lhes tocar.**

PAU35011

## Jogo de ferramentas do proprietário



1. Jogo de ferramentas do proprietário

O jogo de ferramentas do proprietário encontra-se dentro da caixa de ferramentas. As informações relativas à assistência incluídas neste manual e as ferramentas fornecidas no jogo de ferramentas do proprietário destinam-se a ajudá-lo na realização da manutenção preventiva e de pequenas reparações. No entanto, poderão ser necessárias ferramentas adicionais, tal como uma chave de binário, para realizar correctamente determinados trabalhos de manutenção.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

---

---

## NOTA

Caso não possua as ferramentas nem a experiência necessárias para um determinado trabalho, solicite a um concessionário Yamaha que o faça por si.

---

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAU46871

## NOTA

- As verificações anuais deverão ser efectuadas todos os anos, excepto se for efectuada uma manutenção com base nos quilómetros percorridos, ou no caso do Reino Unido, se for efectuada uma manutenção com base nas milhas percorridas.
- A partir dos 30000 km (17500 mi), repita os intervalos de manutenção, começando a partir dos 6000 km (3500 mi).
- Os itens marcados com um asterisco devem ser efectuados por um concessionário Yamaha na medida em que são necessárias ferramentas especiais, dados e capacidades técnicas.

## Tabela de manutenção periódica para o sistema de controlo das emissões

PAU46920

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
1	* Tubo de combustível	• Verifique se os tubos de combustível apresentam fendas ou danos.		√	√	√	√	√
2	Vela de ignição	• Verifique o estado. • Limpe e corrija a distância.		√		√		
		• Substitua.			√	√		
3	* Válvulas	• Verifique a folga das válvulas. • Ajuste.		√	√	√	√	
4	* Injecção de combustível	• Ajuste a velocidade de ralenti do motor.	√	√	√	√	√	√
5	* Silencioso e tubo de escape	• Verifique se o(s) grampo(s) de parafuso está(estão) solto(s).	√	√	√	√	√	

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAU17717

Tabela de lubrificação e manutenção geral

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
1	* Elemento do filtro de ar	• Limpe.		√		√		
		• Substitua.			√		√	
2	* Bateria	• Verifique o nível de electrólito e a gravidade específica. • Certifique-se de que o tubo de respiração está bem dirigido.		√	√	√	√	√
3	Embraiagem	• Verifique o funcionamento. • Ajuste.	√	√	√	√	√	
4	* Travão dianteiro	• Verifique o funcionamento, o nível de líquido e se existem fugas de líquidos no veículo.	√	√	√	√	√	√
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que estiverem gastas até ao limite					
5	* Travão traseiro	• Verifique o funcionamento, o nível de líquido e se existem fugas de líquidos no veículo.	√	√	√	√	√	√
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que estiverem gastas até ao limite					
6	* Tubos dos travões	• Verifique se apresentam fendas ou danos.		√	√	√	√	√
		• Substitua.	De 4 em 4 anos					
7	* Rodas	• Verifique se apresentam desgaste ou danos e se o raio está apertado. • Se necessário, aperte os raios.	√	√	√	√	√	

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
8	* Pneus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a profundidade da face de rolamento e se existem danos.</li> <li>• Se necessário, substitua-os.</li> <li>• Verifique a pressão do ar.</li> <li>• Se necessário, corrija.</li> </ul>		√	√	√	√	√
9	* Rolamentos de roda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se os rolamentos estão soltos ou se apresentam danos.</li> </ul>		√	√	√	√	
10	* Braço oscilante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se apresenta uma folga excessiva.</li> <li>• Lubrifique com massa de lubrificação de dissulfide molibidénio.</li> </ul>		√	√	√	√	
			Cada 24000 km (14000 mi)					
11	Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga, o alinhamento e o estado da corrente.</li> <li>• Ajuste e lubrifique minuciosamente a corrente com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O.</li> </ul>	A cada 500 km (300 mi) e depois de lavar o motociclo, de conduzir à chuva ou em áreas húmidas					
12	* Rolamentos da direcção	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga dos rolamentos e se a direcção está dura.</li> <li>• Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
			A cada 24000 km (14000 mi)					
13	* Fixadores do chassis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente alinhados.</li> </ul>		√	√	√	√	√
14	Eixo de pivô da alavanca do travão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrifique com graxa de silicone.</li> </ul>		√	√	√	√	√
15	Eixo de pivô do pedal do travão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>		√	√	√	√	√

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL	
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)		
16	Eixo de pivô da alavanca da embraiagem	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>		√	√	√	√	√	
17	Descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o funcionamento.</li> <li>Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>		√	√	√	√	√	
18	* Interruptor do descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o funcionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√	
19	* Forquilha dianteira	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o funcionamento e se apresenta fuga de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√		
20	* Amortecedor de choques	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o funcionamento e se o amortecedor tem fuga de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√		
21	* Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o funcionamento.</li> </ul>		√	√	√	√		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>			√		√		
22	Óleo do motor	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mude. (Consulte a página 3-3.)</li> </ul>	√	Quando o indicador de mudança de óleo ficar intermitente [2000 km (1200 mi) após os primeiros 1000 km (600 mi) e, posteriormente, a cada 3000 km (1800 mi)]					
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o nível do óleo e se o veículo apresenta fugas de óleo.</li> </ul>	Cada 3000 km (1800 mi)					√	
23	Elemento do filtro de óleo do motor	<ul style="list-style-type: none"> <li>Substitua.</li> </ul>	√	√	√	√	√		
24	* Sistema de refrigeração	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique o nível de refrigerante e se o veículo apresenta fuga de refrigerante.</li> </ul>		√	√	√	√	√	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Mude.</li> </ul>	De 3 em 3 anos						

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
25	* Interruptores dos travões dianteiro e traseiro	• Verifique o funcionamento.	√	√	√	√	√	√
26	Peças de movimento e cabos	• Lubrifique.		√	√	√	√	√
27	* Punho do acelerador	• Verifique o funcionamento. • Verifique a folga do punho do acelerador e ajuste se necessário. • Lubrifique o cabo e o compartimento do punho.		√	√	√	√	√
28	* Luzes, sinais e interruptores	• Verifique o funcionamento. • Ajuste o feixe do farol dianteiro.	√	√	√	√	√	√

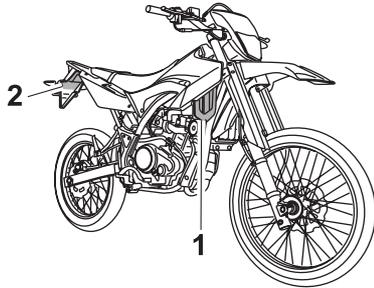
## NOTA

- O filtro de ar exige uma assistência mais frequente se a condução for feita em áreas involgarmente húmidas ou poeirentas.
- Assistência do travão hidráulico
  - Verifique regularmente e, se necessário, corrija o nível de líquido dos travões.
  - Mude o líquido dos travões de dois em dois anos.
  - Substitua os tubos dos travões de quatro em quatro anos e caso apresentem fendas ou estejam danificados.

## Remoção e instalação dos painéis

PAU18771

Os painéis ilustrados têm de ser retirados para se efectuarem alguns dos trabalhos de manutenção descritos neste capítulo. Consulte esta secção sempre que precisar de retirar e instalar um painel.



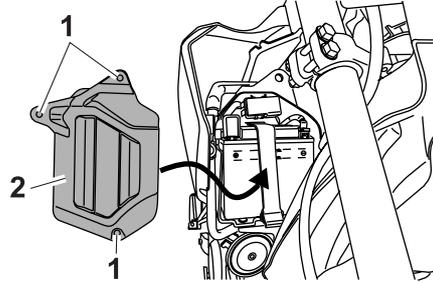
1. Painel A
2. Painel B

### Painel A

PAU19210

#### Remoção do painel

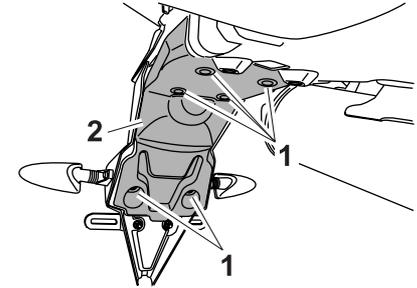
Retire os parafusos e depois o painel.



1. Parafuso
2. Painel A

#### Instalação do painel

Coloque o painel na posição original e, depois, instale os parafusos.



1. Parafuso
2. Painel B

#### Instalação do painel

Coloque o painel na posição original e, depois, instale os parafusos.

### Painel B

PAU19210

#### Remoção do painel

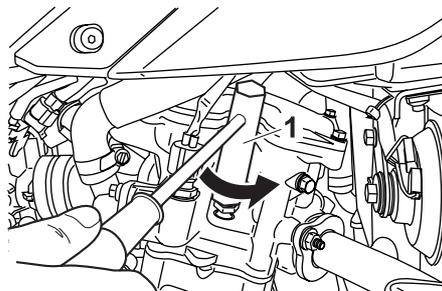
Retire os parafusos e depois o painel.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAU19604

## Verificação da vela de ignição

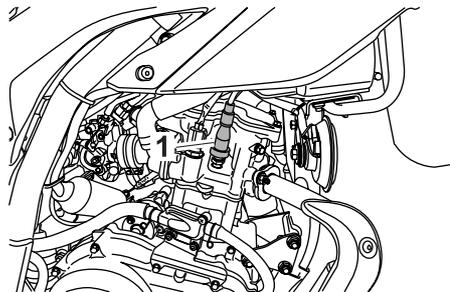
A vela de ignição é um componente importante do motor, que é fácil de verificar. Uma vez que o calor e os resíduos provocarão a erosão lenta da vela de ignição, a vela de ignição deverá ser removida e verificada de acordo com a tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para além disso, o estado da vela de ignição pode revelar o estado do motor.



1. Chave de velas

## Remoção da vela de ignição

1. Retire a tampa da vela de ignição.



1. Tampa da vela de ignição

2. Retire a vela de ignição conforme ilustrado, com a chave de velas incluída no jogo de ferramentas do proprietário.

## Verificação da vela de ignição

1. Verifique se o isolador de porcelana à volta do eléctrodo central da vela de ignição tem uma cor acastanhada média a leve (a cor ideal quando o veículo é conduzido normalmente).

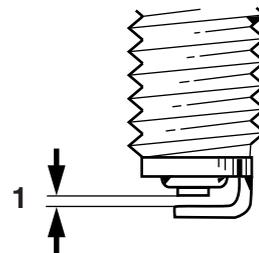
## NOTA

Se a vela apresentar uma cor claramente diferente, o motor poderá estar a funcionar de modo inapropriado. Não tente diagnosticar por si mesmo este tipo de problemas. Em vez disso, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.

2. Verifique a vela de ignição quanto à erosão dos eléctrodos e excesso de carbono ou outros resíduos, e substitua-a se necessário.

**Vela de ignição especificada:**  
NGK/CR8E

3. Meça a distância do eléctrodo da vela de ignição com um indicador de espessura do fio e, se necessário, ajuste-a em conformidade com as especificações.



ZAJM0037

1. Distância do eléctrodo da vela de ignição

**Distância do eléctrodo da vela de ignição:**  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

## Instalação da vela de ignição

1. Limpe a superfície da anilha da vela de ignição e a superfície correspondente, e depois limpe quaisquer impurezas existentes nas roscas da vela.

2. Instale a vela de ignição com a chave de velas e aperte-a em conformidade com o binário especificado.

**Binário de aperto:**

Vela de ignição:  
12.5 Nm (1.25 m·kgf, 9.04 ft·lbf)

**NOTA**

Se não houver uma chave de binário disponível quando instalar uma vela de ignição, uma boa estimativa do momento de aperto correcto é 1/4–1/2 volta além do aperto manual. No entanto, a vela de ignição deverá ser apertada com o momento de aperto especificado logo que possível.

3. Instale a tampa da vela de ignição.

## Óleo do motor e elemento do filtro de óleo

PAUM2582

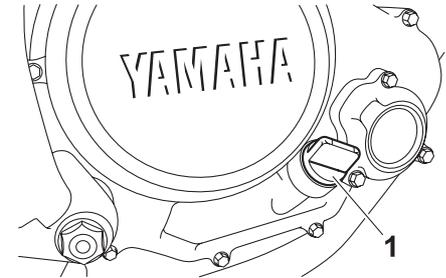
O nível de óleo do motor deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o óleo e o elemento do filtro de óleo devem ser substituídos nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Verificação do nível de óleo do motor

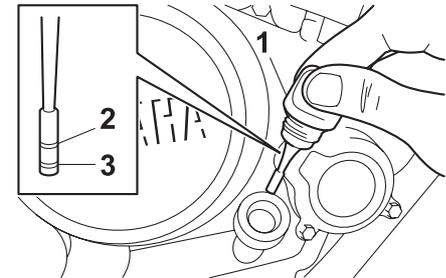
1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.
2. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.
3. Aguarde alguns minutos até o óleo assentar, retire a tampa de enchimento de óleo, limpe a vareta medidora de nível, introduza-a novamente no orifício de enchimento de óleo (sem a ataraxar), e depois retire-a novamente para verificar o nível do óleo.  
**PRECAUÇÃO:** Não utilize o veículo até ter a certeza de que o nível de óleo do motor é suficiente. [PCA10011]

**NOTA**

O óleo do motor deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.



1. Tampa de enchimento de óleo do motor



1. Vareta medidora de nível
2. Marca do nível máximo
3. Marca do nível mínimo

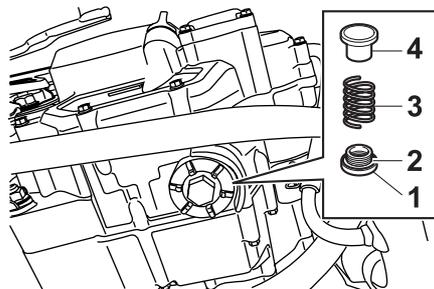
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

4. Caso o óleo do motor se situe abaixo da marca de nível mínimo, adicione óleo suficiente do tipo recomendado para corrigir o nível.
5. Instale a tampa de enchimento de óleo.

## Mudança do óleo do motor (com ou sem substituição do elemento do filtro de óleo)

1. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.
2. Coloque um tabuleiro de recolha do óleo por baixo do motor para recolher o óleo usado.
3. Retire a tampa de enchimento de óleo e a cavilha de drenagem juntamente com o anel de vedação em O, a mola de compressão e o coador de óleo do motor, para drenar o óleo do cárter.

**PRECAUÇÃO:** Quando retirar a cavilha de drenagem de óleo do motor, o anel de vedação em O, a mola de compressão e o coador de óleo cairão. Tenha cuidado para não perder estas peças. [PCA11001]



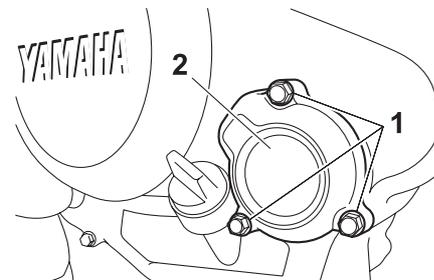
1. Cavilha de drenagem do óleo do motor
2. Anel de vedação em O
3. Mola de compressão
4. Coador

4. Limpe o coador de óleo do motor com solvente.

### NOTA

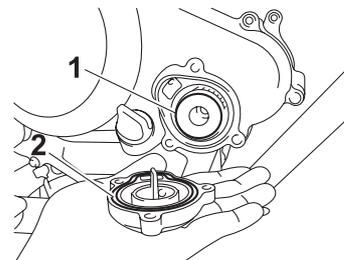
Ignore os passos 5–7 se não desejar substituir o elemento do filtro de óleo.

5. Retire a cobertura do elemento do filtro de óleo, retirando as respectivas cavilhas.



1. Cavilha
2. Cobertura do elemento do filtro de óleo

6. Retire e substitua o elemento do filtro do óleo e o anel de vedação em O.



1. Elemento do filtro de óleo
2. Anel de vedação em O

7. Instale a cobertura do elemento do filtro de óleo, colocando as cavilhas e apertando-as de seguida, em conformidade com o binário especificado.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

## Binário de aperto:

Cavilha da cobertura do elemento do filtro de óleo:  
10 Nm (1.0 m·kgf, 7.2 ft·lbf)

## NOTA

Certifique-se de que o anel de vedação em O está bem encaixado.

8. Instale o coador de óleo do motor, a mola de compressão, o anel de vedação em O e a cavilha de drenagem de óleo do motor e aperte-a em conformidade com o binário especificado.  
**PRECAUÇÃO:** Antes de instalar a cavilha de drenagem de óleo do motor, não se esqueça de instalar o anel de vedação em O, a mola de compressão e o coador de óleo nas respectivas posições. [PCA10421]

## Binário de aperto:

Cavilha de drenagem do óleo do motor:  
32 Nm (3.2 m·kgf, 23 ft·lbf)

9. Reabasteça com a quantidade especificada de óleo do motor recomendado e, depois, instale e aperte a tampa de enchimento de óleo.

## Óleo do motor recomendado:

Consulte a página 8-1.

## Quantidade de óleo:

Sem substituição do elemento do filtro de óleo:

0.95 L (1.00 US qt, 0.84 Imp.qt)

Com substituição do elemento do filtro de óleo:

1.00 L (1.06 US qt, 0.88 Imp.qt)

PCA11620

## PRECAUÇÃO

- Para evitar o patinar da embraiagem (uma vez que o óleo do motor também lubrifica a embraiagem), não misture quaisquer aditivos químicos. Não utilize óleos com a especificação para diesel de “CD” nem óleos de qualidade superior à especificada. Para além disso, não utilize óleos denominados “ENERGY CONSERVING II” ou superiores.
- Certifique-se de que não entra nenhum material estranho no cárter.

10. Coloque o motor em funcionamento e deixe-o ao ralenti durante alguns minutos enquanto verifica se existem fugas de óleo. Caso haja uma fuga de óleo, desligue imediatamente o motor e procure a causa.

11. Desligue o motor, verifique o nível do óleo e, se necessário, corrija-o.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

## Refrigerante

PAU20070

O nível do refrigerante deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o refrigerante deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

## Verificação do nível de líquido refrigerante

PAUM2592

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

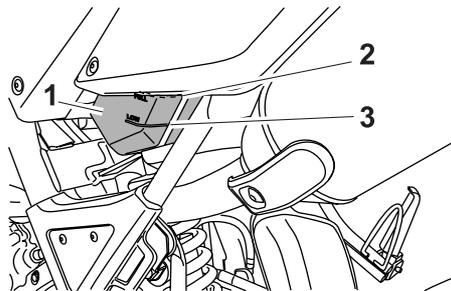
### NOTA

- O nível de refrigerante deve ser verificado com o motor frio uma vez que este varia consoante a temperatura do motor.
- Durante a verificação do nível de refrigerante, certifique-se de que o veículo está totalmente na vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.

2. Verifique o nível de refrigerante no reservatório de refrigerante.

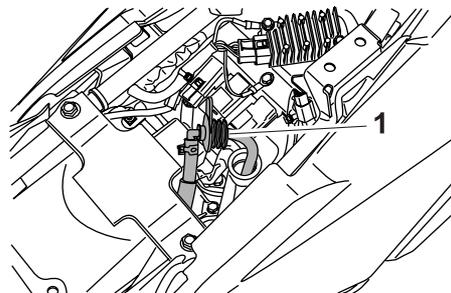
### NOTA

O refrigerante deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.



1. Reservatório de refrigerante
2. Marca do nível máximo
3. Marca do nível mínimo

3. Se o refrigerante estiver na marca de nível mínimo, ou abaixo desta, retire o assento (Consulte a página 3-10.) e, depois, abra a tampa do reservatório de refrigerante.



1. Tampa do reservatório de refrigerante

4. Adicione líquido refrigerante ou água destilada para atestar o refrigerante até ao nível especificado, feche a tampa do reservatório de refrigerante e, de seguida, instale o assento. **AVISO!** Retire apenas a tampa do reservatório de refrigerante. Nunca tente retirar a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente. [PWA15161] **PRECAUÇÃO:** Caso não tenha líquido refrigerante, utilize água destilada ou água macia. Não utilize água dura nem água salgada pois danificam o motor. Caso tenha utilizado água em vez de líquido refrigerante, substitua-a por líquido refrigerante logo que possível, caso contrário o sistema de refrigeração não ficará protegido contra congelação e corrosão. Se tiver sido acrescentada água ao líquido refrigerante, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o teor de anticongelante do líquido refrigerante logo que possível, caso contrário a eficácia do líquido refrigerante será reduzida. [PCA10472]

Capacidade do reservatório de refrigerante:  
0.25 L (0.26 US qt, 0.22 Imp.qt)

## Mudança do refrigerante

PAU33031

O refrigerante deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Solicite a um concessionário Yamaha que mude o refrigerante. **AVISO! Nunca tente retirar a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente.** [PWA10381]

## Substituição do elemento do filtro de ar e limpeza do tubo de inspeção

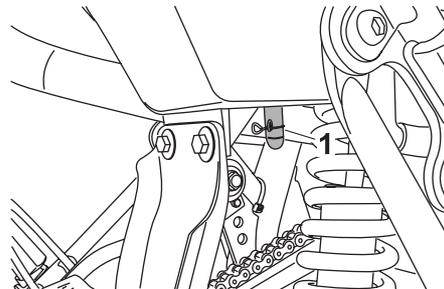
PAUM2390

O elemento do filtro de ar deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Solicite a um concessionário que substitua o elemento do filtro de ar mais frequentemente se a condução for feita em áreas vulgarmente húmidas ou poeirentas. Além disso, o tubo de inspeção do filtro de ar deve ser frequentemente verificado e, se necessário, limpo.

2. Caso observe a existência de sujidade ou água, retire o tubo, limpe-o e volte a instalá-lo.

### Para limpar o tubo de inspeção do filtro de ar

1. Verifique se o tubo no lado da caixa do filtro de ar apresenta sujidade ou água acumuladas.



1. Tubo de inspeção do filtro de ar

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAUM1911

## Ajuste da velocidade de ralenti do motor

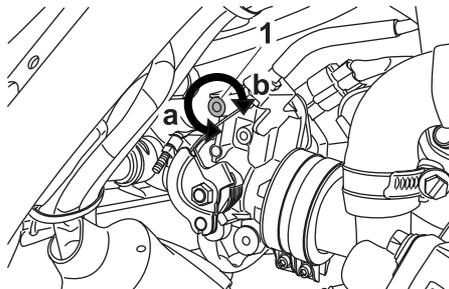
A velocidade de ralenti do motor deverá ser verificada e, caso necessário, ajustada como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

Para fazer este ajuste, o motor deve estar quente.

### NOTA

É necessário um taquímetro de diagnóstico para efectuar este ajuste.

1. Prenda o taquímetro ao fio da vela de ignição.
2. Verifique a velocidade de ralenti do motor e, se necessário, regule-a em conformidade com as especificações rodando o parafuso ajustador do ralenti. Para aumentar a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (a). Para reduzir a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (b).



1. Parafuso ajustador do ralenti

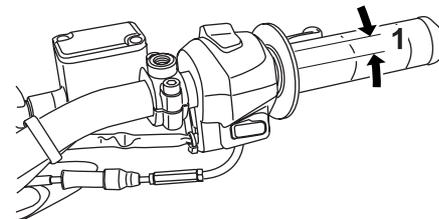
**Velocidade de ralenti do motor:**  
1400–1600 rpm

### NOTA

Se a velocidade de ralenti do motor não puder ser obtida tal como descrito anteriormente, solicite a um concessionário Yamaha que faça o respectivo ajuste.

PAU48432

## Ajuste da folga do punho do acelerador



1. Folga do punho do acelerador

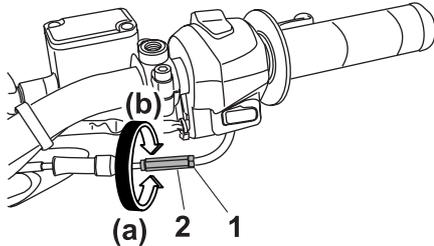
A folga do punho do acelerador deverá medir 3.0–5.0 mm (0.12–0.20 in) na borda interior do punho do acelerador. Verifique periodicamente a folga do punho do acelerador e, se necessário, ajuste-a como se segue.

### NOTA

A velocidade de ralenti do motor deve ser devidamente ajustada antes de verificar e ajustar a folga do punho do acelerador.

1. Faça deslizar a cobertura de borracha para trás.
2. Desaperte a contraporca.

3. Para aumentar a folga do punho do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga do punho do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (b).



1. Contraporca
  2. Porca ajustadora
4. Aperte a contraporca e, depois, faça deslizar a cobertura de borracha para a posição original.

## Folga das válvulas

A folga das válvulas muda com a utilização, resultando numa mistura inadequada de ar/combustível e/ou ruído no motor. Para evitar que isto ocorra, a folga das válvulas deverá ser regulada por um concessionário Yamaha nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PAU21401

## Pneus

Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos aos pneus especificados.

### Pressão de ar dos pneus

A pressão de ar dos pneus deverá ser verificada e, se necessário, ajustada antes de cada viagem.

PAU21643

PWA10503



**AVISO**

**A utilização deste veículo com a pressão dos pneus incorrecta pode causar ferimentos graves ou morte devido à perda de controlo.**

- A pressão de ar dos pneus deve ser verificada e ajustada com os pneus frios (isto é, quando a temperatura dos pneus é igual à temperatura ambiente).
- A pressão de ar dos pneus tem de ser ajustada de acordo com a velocidade de condução e o peso total do condutor, passageiro, carga e acessórios aprovados para este modelo.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

## Pressão de ar dos pneus (medida com os pneus frios):

### 0–90 kg (0–198 lb):

Frente:

180 kPa (1.80 kgf/cm<sup>2</sup>, 26 psi)

Trás:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

### 90–185 kg (198–408 lb):

Frente:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

Trás:

225 kPa (2.25 kgf/cm<sup>2</sup>, 33 psi)

## Carga máxima\*:

185 kg (408 lb)

\* Peso total com condutor, passageiro, carga e acessórios

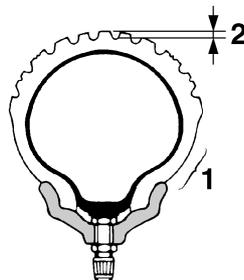
PWA10511



**AVISO**

**Nunca sobrecarregue o seu veículo. A utilização de um veículo sobrecarregado pode provocar um acidente.**

## Inspeção dos pneus



1. Flanco do pneu
2. Profundidade do piso do pneu

Os pneus devem ser verificados antes de cada viagem. Se a profundidade da face de rolamento central atingir o limite especificado, se o pneu tiver um prego ou fragmentos de vidro, ou se o flanco estiver rachado, solicite a um concessionário Yamaha que substitua o pneu imediatamente.

## Profundidade mínima do piso do pneu (frente e trás):

1.6 mm (0.06 in)

## NOTA

Os limites de profundidade do piso dos pneus poderão diferir de país para país. Cumpra sempre os regulamentos locais.

## Informações relativas aos pneus

Este motociclo está equipado com pneus de câmara de ar.

PWA10461



**AVISO**

**Os pneus da frente e de trás devem ser da mesma marca e modelo; caso contrário, as características de condução do veículo podem ser diferentes, o que poderia causar um acidente.**

Após testes extensivos, apenas os pneus indicados na lista abaixo foram aprovados para este modelo pela Yamaha Motor Co., Ltd.

## Pneu da frente:

Tamanho:

WR125R 80/90-21M/C 48P  
WR125X 110/70-17M/C 54H

Fabricante/modelo:

WR125R PIRELLI / MT90 SCOR-  
PION  
WR125X PIRELLI / SPORT DE-  
MON  
WR125R MICHELIN / SIRAC

## Pneu de trás:

Tamanho:

WR125R 110/80-18 M/C 58P  
WR125X 140/70-17 M/C 66H

Fabricante/modelo:

WR125R PIRELLI / MT90 SCOR-  
PION  
WR125X PIRELLI / SPORT DE-  
MON  
WR125R MICHELIN / SIRAC

PWA10571

## AVISO

- Solicite a um concessionário Yamaha que substitua os pneus excessivamente gastos. Para além de ser ilegal, utilizar o motociclo com pneus excessivamente gastos diminui a estabilidade de condução e pode levar a perda de controlo.
- A tarefa de substituição de todas as peças relacionadas com as rodas e os travões, incluindo os pneus,

deve ser executada por um concessionário Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissionais necessários.

- Não é recomendável remendar uma câmara de ar furada. No entanto, se não for possível evitar, remende a câmara de ar muito cuidadosamente e substitua-a assim que possível com um produto de alta qualidade.
- Após a substituição de um pneu, conduza a velocidades moderadas, uma vez que a superfície do pneu deverá primeiro ser “rodada” para que desenvolva as respectivas características óptimas.

## Rodas de raio

### AVISO

As rodas deste modelo não foram concebidas para utilização com pneus sem câmara de ar. Não tente utilizar pneus sem câmara de ar neste modelo.

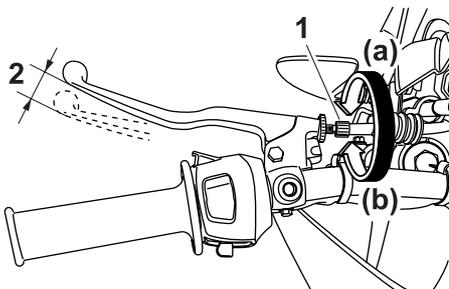
Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos às rodas especificadas.

- Antes de cada viagem, deverá verificar se os aros das rodas apresentam fendas, dobras, deformações ou outros danos e se os raios apresentam lassidão ou danos. Caso encontre qualquer tipo de danos, solicite a um concessionário Yamaha que substitua a roda. Não tente fazer qualquer tipo de reparação na roda, por pequena que seja. Uma roda que esteja deformada ou rachada deverá ser substituída.
- A roda deve ser equilibrada sempre que o pneu ou a roda sejam trocados ou substituídos. Uma roda desequilibrada pode resultar num fraco desempenho, características de manuseamento adversas e uma vida reduzida do pneu.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAU22043

## Ajuste da folga da alavanca da embraiagem



1. Cavilha ajustadora da folga da alavanca da embraiagem
2. Folga da alavanca da embraiagem

6

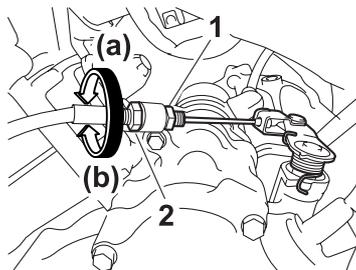
A folga da alavanca da embraiagem deverá medir 10.0–15.0 mm (0.39–0.59 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca da embraiagem e, se necessário, ajuste como se segue.

1. Deslize a cobertura de borracha para trás na alavanca da embraiagem.
2. Desaperte a contraporca.
3. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (b).

## NOTA

Se tiver sido possível obter a folga especificada para a alavanca da embraiagem conforme descrito acima, ignore os passos 4–7.

4. Rode a cavilha ajustadora na alavanca da embraiagem totalmente na direcção (a) para desapertar o cabo da embraiagem.
5. Desaperte a contraporca situada no cárter.

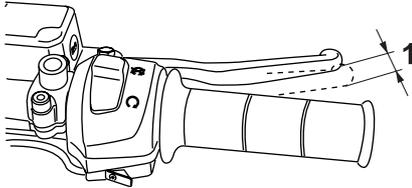


1. Contraporca
2. Porca ajustadora da folga da alavanca da embraiagem (cárter)
6. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (b).

7. Aperte a contraporca situada no cárter.
8. Aperte a contraporca na alavanca da embraiagem e, depois, faça deslizar a cobertura de borracha para a posição original.

## Verificação da folga da alavanca do travão dianteiro

PAUT1221



1. Folga da alavanca do travão

A folga da alavanca do travão deverá medir 2.0–5.0 mm (0.08–0.20 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca do travão e, se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema de travagem.

PWA10641

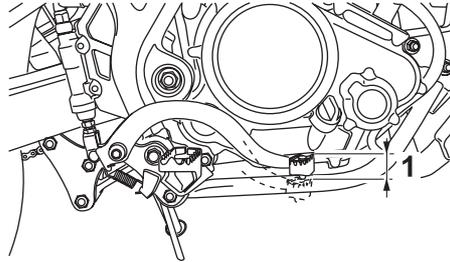


**AVISO**

Uma folga incorrecta da alavanca do travão indica uma condição perigosa no sistema de travagem. Não utilize o veículo até que o sistema de travagem tenha sido verificado ou reparado por um concessionário Yamaha.

## Ajuste da folga do pedal do travão

PAUM1353



1. Folga do pedal do travão

A folga do pedal do travão deverá medir 3.5–4.5 mm (0.14–0.18 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga do pedal do travão e, se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que a ajuste.

PWAM1030



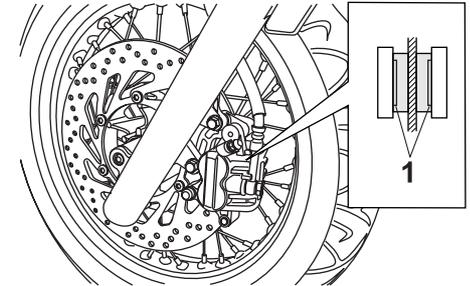
**AVISO**

Uma folga incorrecta do pedal do travão indica uma condição perigosa no sistema de travagem. Não utilize o motociclo até que o sistema de travagem tenha sido verificado ou reparado por um concessionário Yamaha.

## Verificação das pastilhas dos travões da frente e de trás

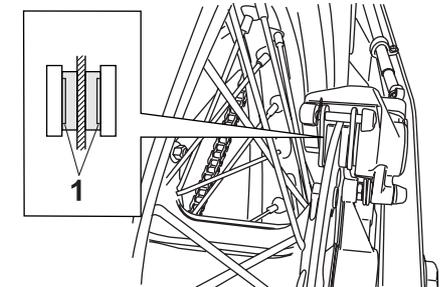
PAU22321

### Travão dianteiro



1. Ranhura do indicador de desgaste

### Travão traseiro



1. Ranhura do indicador de desgaste

Deverá verificar se existe desgaste nas pastilhas dos travões da frente e de trás nos intervalos especificados na tabela de lubrifi-

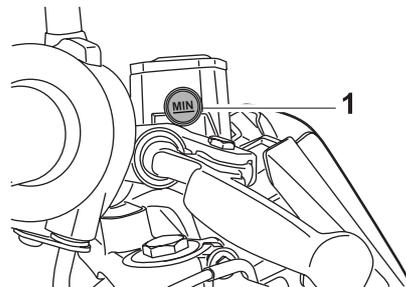
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

ção e manutenção periódica. Cada uma das pastilhas do travão é fornecida com uma ranhura indicadora de desgaste, a qual lhe permite verificar o desgaste da pastilha do travão sem ter de desmontar o travão. Para verificar o desgaste da pastilha do travão, verifique as ranhuras indicadoras do desgaste. Caso uma pastilha do travão se tenha gasto até ao ponto em que a ranhura indicadora de desgaste tenha quase desaparecido, solicite a um concessionário Yamaha que substitua as pastilhas do travão como um conjunto.

## Verificação do nível de líquido dos travões

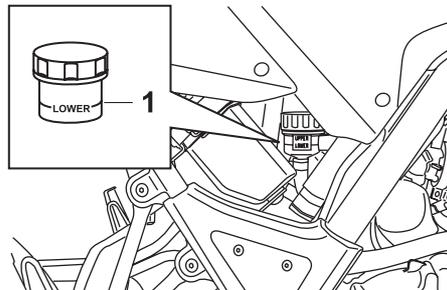
PAU22580

### Travão dianteiro



1. Marca do nível mínimo

### Travão traseiro



1. Marca do nível mínimo

Um nível insuficiente de líquido dos travões poderá permitir a entrada de ar no sistema de travagem, podendo torná-lo ineficaz.

Antes de conduzir, verifique se o líquido dos travões se encontra acima da marca do nível mínimo e reabasteça se necessário. Um nível reduzido de líquido dos travões poderá indicar que as pastilhas do travão estão gastas e/ou fuga no sistema de travagem. Caso o nível de líquido dos travões esteja baixo, não se esqueça de verificar se as pastilhas do travão estão gastas e se existem fugas no sistema de travagem.

Cumpra as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível de líquido, certifique-se de que o topo do reservatório de líquido dos travões está equilibrado.
- Utilize apenas líquido dos travões da qualidade recomendada, caso contrário, os vedantes em borracha poderão deteriorar-se, provocando fugas e uma má travagem.

**Líquido dos travões recomendado:**  
DOT 4

- Reabasteça com o mesmo tipo de líquido de travões. A mistura de líquidos poderá resultar numa reação química perigosa e levar a uma má travagem.
- Durante o reabastecimento, tenha cuidado para que não entre água no reservatório de líquido dos travões. A água fará o ponto de ebulição do fluido

descer significativamente e poderá resultar na formação de uma bolsa de vapor.

- O líquido dos travões poderá deteriorar superfícies pintadas ou peças plásticas. Limpe sempre de imediato o líquido derramado.
- À medida que as pastilhas do travão se desgastam, é normal que o nível de líquido dos travões desça gradualmente. Contudo, se o nível de líquido dos travões descer repentinamente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique qual a causa.

## Mudança do líquido dos travões

PAUM1360

Solicite a um concessionário Yamaha que substitua o líquido dos travões nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Além disso, solicite que lhe substituam o tubo dos travões de quatro em quatro anos ou sempre que este se apresente danificado ou com fuga.

## Folga da corrente de transmissão

PAU22760

A folga da corrente de transmissão deve ser verificada antes de cada viagem e, se necessário, ajustada.

## Verificação da folga da corrente de transmissão

PAU22773

1. Coloque o motociclo no descanso lateral.

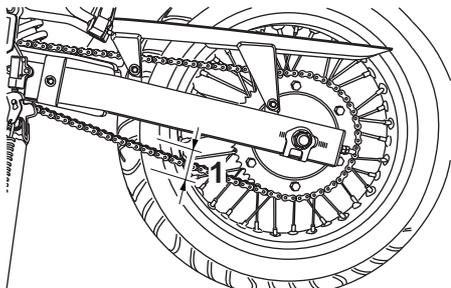
### NOTA

Ao verificar e ajustar a folga da corrente de transmissão, o motociclo não deve ter qualquer tipo de carga.

2. Mude a transmissão para ponto morto.
3. Mova a roda de trás empurrando o motociclo de modo a localizar a parte mais esticada da corrente de transmissão e depois meça a folga desta corrente conforme ilustrado.

**Folga da corrente de transmissão:**  
40.0–50.0 mm (1.57–1.97 in)

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES



1. Folga da corrente de transmissão

- Se a folga da corrente de transmissão estiver incorrecta, ajuste-a do modo que se segue.

PAU22934

## 6 Ajuste da folga da corrente de transmissão

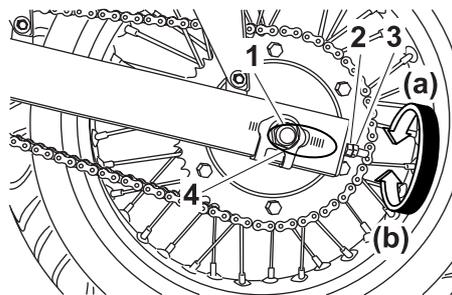
- Desaperte a porca do eixo, depois desaperte a contraporca em ambos os lados do braço oscilante.
- Para apertar a corrente de transmissão, rode a porca ajustadora da folga da corrente de transmissão em ambas as extremidades do braço oscilante na direcção (a). Para desapertar a corrente de transmissão, rode a porca ajustadora em ambas as extremidades do braço oscilante na direcção (b) e, de seguida, empurre a roda de trás para a frente. **PRECAUÇÃO:** Uma

folga inadequada da corrente de transmissão sobrecarregará o motor assim como outras peças vitais do motociclo e pode provocar patinagem ou quebra da corrente. Para evitar que isto ocorra, mantenha a folga da corrente de transmissão dentro dos limites especificados.

[PCA10571]

## NOTA

Utilizando as marcas de alinhamento situadas em ambos os lados do braço oscilante, certifique-se de que ambas as porcas ajustadoras estão na mesma posição para obter um correcto alinhamento das rodas.



- Porca do eixo
- Porca ajustadora da folga da corrente de transmissão
- Contraporca
- Marcas de alinhamento

- Aperte as contraporcas e a porca do eixo em conformidade com os binários especificados.

### Binários de aperto:

Contraporca:

16 Nm (1.6 m·kgf, 12 ft·lbf)

Porca do eixo:

90 Nm (9.0 m·kgf, 65 ft·lbf)

## Limpeza e lubrificação da corrente de transmissão

PAU23025

A corrente de transmissão deve ser limpa e lubrificada nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica, caso contrário gastar-se-á rapidamente, especialmente quando conduz o veículo em áreas poeirentas ou húmidas. Faça a manutenção da corrente de transmissão do seguinte modo:

PCA10583

### PRECAUÇÃO

**A corrente de transmissão deverá ser lubrificada após lavar o motociclo, conduzir à chuva ou conduzir em áreas húmidas.**

1. Limpe a corrente de transmissão com querosene e uma pequena escova macia. **PRECAUÇÃO: Para evitar danificar os anéis de vedação em O, não lave a corrente de transmissão a vapor, a alta pressão nem com solventes inapropriados.** [PCA11121]
2. Seque a corrente de transmissão.
3. Lubrifique minuciosamente a corrente de transmissão com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O. **PRECAUÇÃO: Não utilize óleo do motor ou qualquer outro lu-**

**brificante para a corrente de transmissão, pois estes podem conter substâncias que podem danificar os anéis de vedação em O.** [PCA11111]

## Verificação e lubrificação dos cabos

PAU23095

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento e o estado de todos os cabos de controlo e, se necessário, deverá lubrificar os cabos e as respectivas extremidades. Se um cabo estiver danificado ou não se deslocar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou substitua. **AVISO! Eventuais danos no receptáculo exterior dos cabos podem resultar no aparecimento de ferrugem no interior e provocar interferência com o movimento dos cabos. Substitua os cabos danificados assim que possível, para evitar situações de insegurança.** [PWA10711]

### Lubrificante recomendado:

Yamaha Chain and Cable Lube ou óleo do motor

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

PAU23114

## Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador

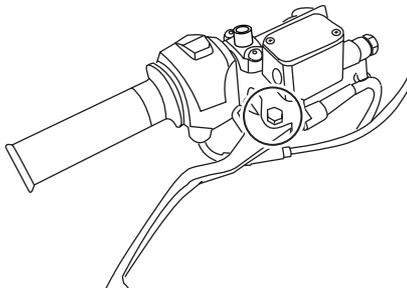
O funcionamento do punho do acelerador deverá ser verificado antes de cada viagem. Além disso, o cabo deverá ser lubrificado por um concessionário Yamaha nos intervalos especificados na tabela de manutenção periódica.

O cabo do acelerador possui uma cobertura de borracha. Verifique se a cobertura está firmemente instalada. Mesmo que a cobertura se encontre correctamente instalada, ela não protege completamente o cabo contra a entrada de água. Por conseguinte, quando lavar o veículo, tenha cuidado para não deitar água directamente na cobertura nem no cabo. Se houver sujidade no cabo ou na cobertura, limpe com um pano húmido.

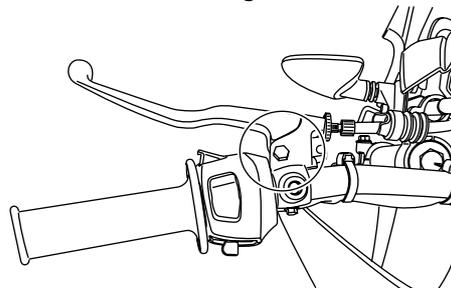
PAU23142

## Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem

### Alavanca do travão



### Alavanca da embraiagem



Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento das alavancas do travão e da embraiagem e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs da alavanca.

### Lubrificantes recomendados:

Alavanca do travão:

Massa de lubrificação de silicone

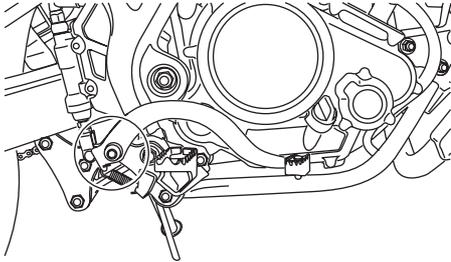
Alavanca da embraiagem:

Massa de lubrificação de sabão

de lítio

## Verificação e lubrificação do pedal do travão

PAU23182



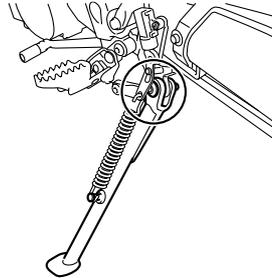
Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento dos pedais do travão e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs dos pedais.

### Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio

## Verificação e lubrificação do descanso lateral

PAU23202



Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento do descanso lateral e, se necessário, deverá lubrificar o pivô do descanso lateral e as superfícies de contacto de metal com metal.

PWA10731



**AVISO**

Caso o descanso lateral não se desloque suavemente para cima e para baixo, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou repare. Caso contrário, o descanso lateral pode bater no chão e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo.

### Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

## Lubrificação dos pivôs do braço oscilante

PAUM2700

Os pivôs do braço oscilante podem ser lubrificados nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de dissulfide molibdênio

## Verificação da forquilha dianteira

PAU23272

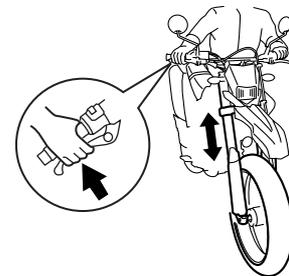
O estado e funcionamento da forquilha dianteira deverão ser verificados como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Verificação do estado

Verifique se os tubos internos estão arranhados, danificados ou perdem óleo em excesso.

### Verificação do funcionamento

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical. **AVISO! Para evitar ferimentos, apoie bem o veículo para que não haja o perigo de este tombar.** [PWA10751]
2. Com o travão dianteiro accionado, empurre várias vezes o guiador com força para baixo para verificar se a forquilha dianteira se comprime e recua suavemente.



PCA10590

## PRECAUÇÃO

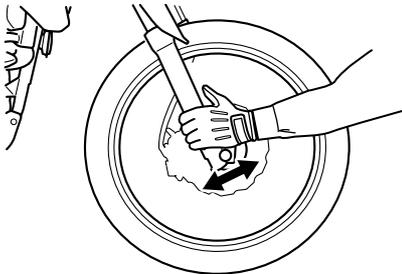
**Se encontrar quaisquer danos na forquilha dianteira ou se esta não funcionar devidamente, solicite a um concessionário Yamaha que a verifique ou repare.**

PAU23283

## Verificação da direcção

Os rolamentos da direcção gastos ou soltos podem provocar situações de perigo. Portanto, o funcionamento da direcção deverá ser verificado do modo que se segue e nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

1. Coloque um cavalete por baixo do motor para elevar a roda da frente do chão. (Consulte a página 6-33 para obter mais informações.) **AVISO!** Para evitar ferimentos, apoie bem o veículo para que não haja o perigo de este tombar. [PWA10751]
2. Segure as extremidades inferiores das pernas da forquilha dianteira e tente deslocá-las para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, solicite a um concessionário Yamaha que verifique e repare a direcção.



PAU23291

## Verificação dos rolamentos de roda

Os rolamentos de roda dianteiros e traseiros têm de ser verificados nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Se houver uma folga no cubo da roda ou se a roda não virar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique os rolamentos de roda.

PAU23324

## Bateria

Uma bateria mal cuidada poderá corroer e descarregar rapidamente. O nível do eletrólito, as ligações dos fios da bateria e o direccionamento do tubo de respiração devem ser verificados antes de cada viagem e nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PWA10770



- O eletrólito é venenoso e perigoso pois contém ácido sulfúrico, o qual provoca queimaduras graves. Evite o contacto com a pele, os olhos ou o vestuário e proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias. Em caso de contacto, efectue os seguintes PRIMEIROS SOCORROS.
  - EXTERNOS: Lave com água abundante.
  - INTERNOS: Beba grandes quantidades de água ou leite e chame imediatamente um médico.
  - OLHOS: Lave com água durante 15 minutos e procure imediatamente cuidados médicos.
- As baterias produzem hidrogénio explosivo. Por conseguinte, mantenha a bateria afastada de faíscas,

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

chamas, cigarros, etc. e assegure ventilação suficiente quando a estiver a carregar num espaço fechado.

- Tenha cuidado para não derramar electrólito na corrente de transmissão, uma vez que isto pode enfraquecê-la, reduzir a vida útil da corrente e, possivelmente, resultar em acidente.
- **MANTENHA TODAS AS BATERIAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

## Verificação do nível de electrólito

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

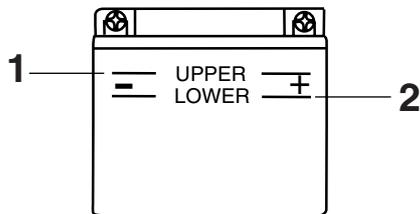
### NOTA

Durante a verificação do nível de electrólito, certifique-se de que o veículo está totalmente na vertical.

2. Retire o painel A. (Consulte a página 6-8.)
3. Verifique o nível de electrólito na bateria.

### NOTA

O electrólito deverá encontrar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.



ZAJUM0106

1. Marca do nível máximo
2. Marca do nível mínimo
4. Se o electrólito estiver na marca de nível mínimo, ou abaixo desta, adicione água destilada para o fazer subir até à marca de nível máximo.  
**PRECAUÇÃO: Utilize apenas água destilada uma vez que a água da torneira contém minerais que são prejudiciais para a bateria.** [PCA10611]
5. Verifique e, se necessário, aperte as ligações dos fios da bateria e corrija o direccionamento do tubo de respiração.
6. Instale o painel.

## Acondicionamento da bateria

1. Caso não pretenda conduzir o veículo durante mais de um mês, retire a bateria, carregue-a totalmente e coloque-a

num local fresco e seco.

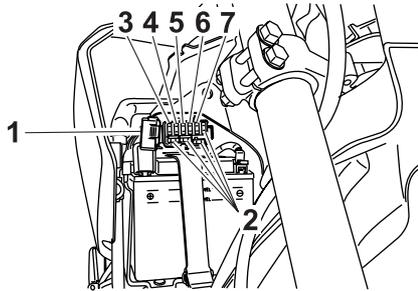
**PRECAUÇÃO:** Para remover a bateria, deve verificar se a chave está rodada para “OFF”, e, em seguida, desligue o fio negativo antes de desligar o fio positivo. [PCA16302]

2. Se pretender guardar a bateria durante mais de dois meses, verifique a gravidade específica do electrólito pelo menos uma vez por mês e carregue totalmente a bateria sempre que necessário.
3. Carregue totalmente a bateria antes de a instalar.
4. Depois da instalação, certifique-se de que os fios da bateria estão devidamente ligados aos terminais da bateria e de que o tubo de respiração se encontra devidamente direccionado, em boas condições e sem qualquer obstrução. **PRECAUÇÃO: Se o tubo de respiração estiver posicionado de forma a que o chassis fique exposto ao electrólito ou ao gás expelido pela bateria, o chassis pode sofrer danos estruturais e externos.**

[PCA10601]

## Substituição dos fusíveis

PAUM2600



1. Caixa de fusíveis
2. Fusível de substituição
3. Fusível principal
4. Fusível do farol dianteiro
5. Fusível do sistema de sinalização
6. Fusível da ignição
7. Fusível da ventoinha do radiador

A caixa de fusíveis encontra-se por detrás do painel A. (Consulte a página 6-8.)

Se um fusível estiver queimado, substitua-o do modo seguinte.

1. Rode a chave para “OFF” e desligue o circuito eléctrico em questão.
2. Retire o fusível queimado e instale um novo fusível com a amperagem especificada. **AVISO! Não utilize um fusível com uma amperagem superior à recomendada, para evitar causar**

**grandes danos no sistema eléctrico e possivelmente um incêndio.**

[PWA15131]

### Fusíveis especificados:

- Fusível principal:  
20.0 A
- Fusível da ignição:  
7.5 A
- Fusível do sistema de sinalização:  
7.5 A
- Fusível do farol dianteiro:  
15.0 A
- Fusível da ventoinha do radiador:  
5.0 A

3. Rode a chave para “ON” e ligue o circuito eléctrico em questão para verificar se o dispositivo funciona.
4. Caso o fusível se volte imediatamente a queimar, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema eléctrico.

PAU45213

## Substituição da lâmpada do farol dianteiro

Este modelo está equipado com uma lâmpada do farol dianteiro de quartzo. Se a lâmpada do farol dianteiro se fundir, substitua-a do modo que se segue.

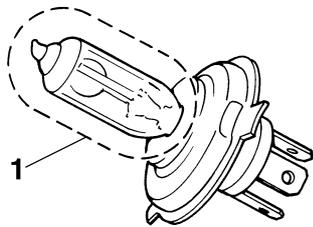
PCA10650

### PRECAUÇÃO

Tenha cuidado para não danificar as seguintes peças:

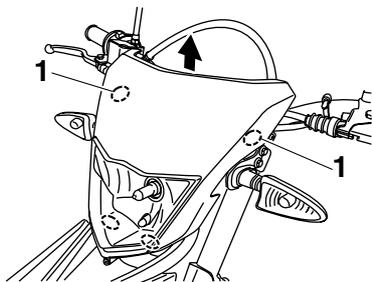
- **Lâmpada do farol dianteiro**  
Não toque na parte em vidro da lâmpada do farol dianteiro para evitar que se suje com óleo, caso contrário a transparência do vidro, a luminosidade da lâmpada e o seu tempo de duração serão adversamente afectados. Limpe minuciosamente quaisquer vestígios de sujidade e de marcas de dedos, utilizando um pano humedecido com álcool ou diluente.
- **Lente do farol dianteiro**  
Não cole nenhum tipo de película colorida nem autocolantes na lente do farol dianteiro.  
Não utilize uma lâmpada do farol dianteiro com um consumo em watts superior ao especificado.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES



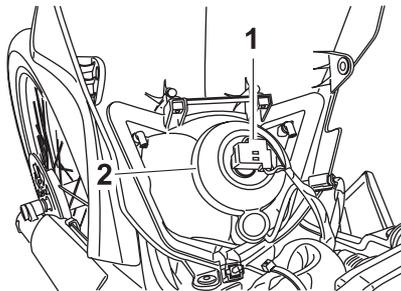
1. Não toque na parte em vidro da lâmpada.

1. Remova a carenagem do farol dianteiro juntamente com a unidade do farol dianteiro, retirando as cavilhas e puxando para cima conforme ilustrado.



1. Cavilha

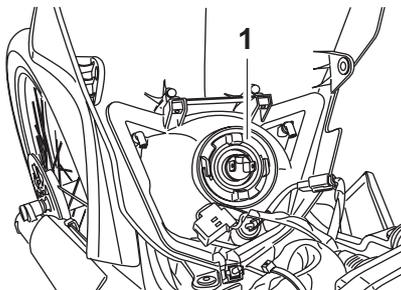
2. Desligue o acoplador do farol dianteiro e retire a cobertura da lâmpada.



1. Acoplador do farol dianteiro

2. Cobertura da lâmpada

3. Desprenda o suporte da lâmpada do farol dianteiro e retire a lâmpada fundida.



1. Suporte da lâmpada do farol dianteiro

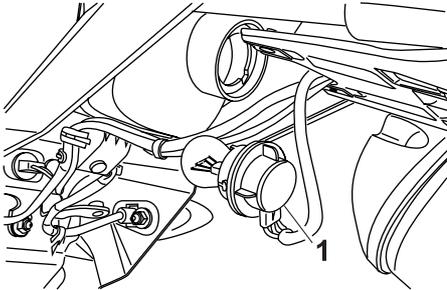
4. Coloque uma nova lâmpada do farol dianteiro e fixe-a com o respectivo suporte.

5. Instale a cobertura da lâmpada do farol dianteiro e ligue o acoplador.
6. Instale a carenagem do farol dianteiro (juntamente com a unidade do farol dianteiro) na posição original e, de seguida, instale as cavilhas.
7. Solicite a um concessionário Yamaha que ajuste o feixe do farol dianteiro, caso necessário.

## Substituição de uma lâmpada da luz do travão/farolim traseiro

PAUM2610

1. Retire o painel B. (Consulte a página 6-8.)
2. Retire o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



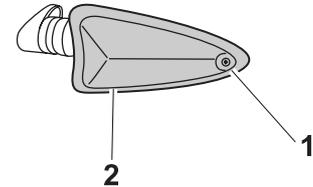
1. Receptáculo da lâmpada da luz do travão/farolim traseiro
3. Retire a lâmpada fundida, empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
4. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.
5. Instale o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

6. Instale o painel.

## Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção

PAU24204

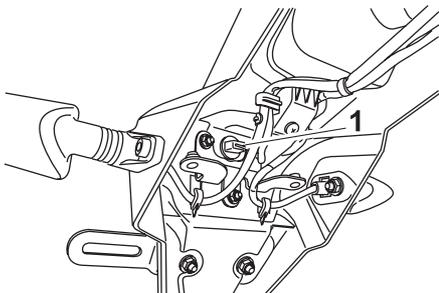
1. Retire a lente do sinal de mudança de direcção, removendo o respectivo parafuso.



1. Parafuso
2. Lente do sinal de mudança de direcção
2. Retire a lâmpada fundida, empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.
4. Instale a lente, colocando o respectivo parafuso. **PRECAUÇÃO:** Não aperte demasiado o parafuso pois a lente poderá partir. [PCA11191]

## Substituição da lâmpada da luz da chapa de matrícula

1. Retire o painel B. (Consulte a página 6-8.)
2. Retire o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), puxando-o para fora.

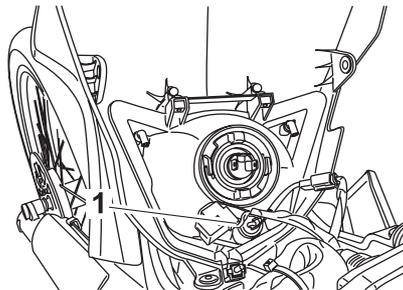


1. Lâmpada da luz da chapa de matrícula
3. Puxe a lâmpada fundida para removê-la.
4. Introduza uma nova lâmpada no receptáculo.
5. Instale o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), empurrando-o para dentro.
6. Instale o painel.

## Substituição de uma lâmpada de mínimos

Se a lâmpada dos mínimos se fundir, substitua-a do modo seguinte:

1. Remova a unidade do farol dianteiro. (Consulte a página 6-30.)
2. Retire o receptáculo dos mínimos (em conjunto com a lâmpada), puxando-o para fora.



1. Lâmpada dos mínimos
3. Puxe a lâmpada fundida para removê-la.
4. Introduza uma nova lâmpada no receptáculo.
5. Instale o receptáculo dos mínimos (em conjunto com a lâmpada), empurrando-o para dentro.
6. Instale a unidade do farol dianteiro.

## Suporte do motociclo

Uma vez que este modelo não está equipado com um descanso central, tenha em consideração as seguintes precauções quando remover a roda dianteira e a roda traseira ou quando efectuar outro tipo de manutenção para a qual seja necessário colocar o motociclo na posição vertical. Assegure-se de que o motociclo se encontra numa posição estável e nivelada, antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção. Para obter uma maior estabilidade, pode ser colocada uma caixa robusta em madeira por baixo do motor.

### Realização de serviços na roda dianteira

1. Estabilize a traseira do motociclo através da utilização de um cavalete para motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco por baixo do chassis à frente da roda traseira.
2. Levante a roda dianteira do chão, utilizando um cavalete de motociclo.

### Realização de serviços na roda traseira

Levante a roda traseira do chão através da utilização de um cavalete de motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco, quer por

baixo de cada um dos lados do chassis à frente da roda traseira, quer por baixo de cada um dos lados do braço oscilante.

## Roda dianteira

PAU24360

### Remoção da roda dianteira

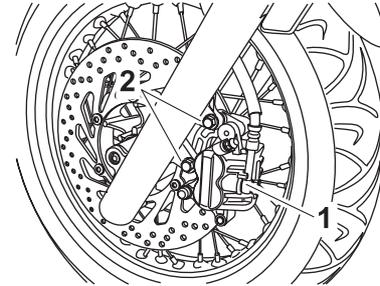
PAUM2632

PWA10821

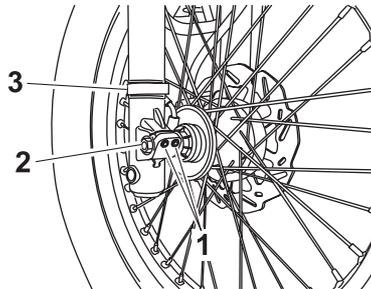


**AVISO**

Para evitar ferimentos, apoie bem o veículo para que não haja o perigo de este tombar.



1. Desaperte as cavilhas de aperto do eixo da roda da frente, seguidas do eixo da roda e das cavilhas da pinça do travão.



1. Cavilha de aperto do eixo da roda dianteira
2. Eixo da roda
3. Suporte do fio do sensor de velocidade

1. Pinça do travão
2. Cavilha da pinça do travão

2. Levante a roda da frente do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-33.
3. Retire o prendedor do fio do sensor de velocidade, retirando o respectivo parafuso (apenas para o WR125R).
4. Retire a pinça do travão, retirando as respectivas cavilhas.
5. Puxe o eixo da roda para fora, retire o sensor de velocidade puxando-o para fora e, depois, retire a roda.

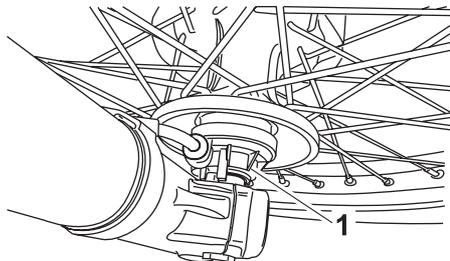
**PRECAUÇÃO:** Não accione o travão depois de retirar as pinças do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão fechadas forçadamente. [PCA11051]

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

## Instalação da roda da frente

PAUM2640

1. Levante a roda entre as pernas da forquilha.
2. Instale o sensor de velocidade no cubo da roda.



6

1. Sensor de velocidade

## NOTA

Certifique-se de que os prolongamentos do rotor do sensor de velocidade se encontram alinhados com as ranhuras do cubo de roda e de que a fenda no sensor de velocidade encaixa sobre o retentor na perna da forquilha.

3. Introduza o eixo da roda.
4. Desça a roda da frente de modo a que fique apoiada no chão.

5. Exerça força no sentido descendente sobre o guidador várias vezes para verificar se a forquilha está a funcionar devidamente.
6. Instale a pinça do travão, colocando as respectivas cavilhas.

## NOTA

Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar a pinça do travão no disco do mesmo.

7. Instale o prendedor do fio do sensor de velocidade, colocando o respectivo parafuso (apenas para o WR125R).
8. Aperte o eixo da roda, as cavilhas de aperto do eixo da roda da frente e as cavilhas da pinça do travão em conformidade com os binários especificados.

### Binários de aperto:

Eixo da roda:

58 Nm (5.8 m-kgf, 42 ft-lbf)

Cavilha de aperto do eixo da roda da frente:

20 Nm (2.0 m-kgf, 14 ft-lbf)

Cavilha da pinça do travão:

30 Nm (3.0 m-kgf, 22 ft-lbf)

## Roda traseira

PAU25080

## Remoção da roda de trás

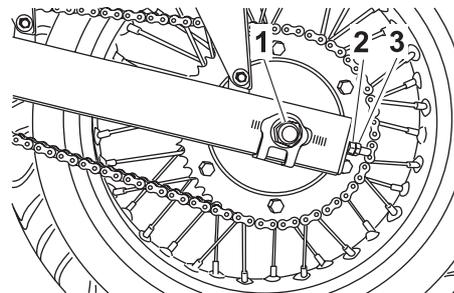
PAUM2661

PWA10821

### **!** AVISO

Para evitar ferimentos, apoie bem o veículo para que não haja o perigo de este tombar.

1. Desaperte a contraporca e a porca ajustadora da folga da corrente de transmissão em ambos os lados do braço oscilante.
2. Desaperte a porca do eixo.



1. Porca do eixo
2. Porca ajustadora da folga da corrente de transmissão
3. Contraporca

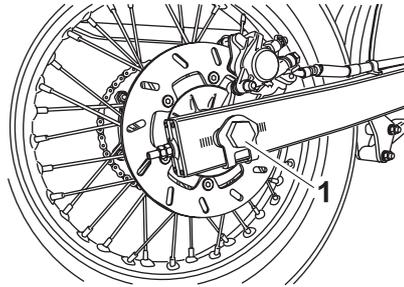
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

3. Levante a roda de trás do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-33.
4. Remova a porca do eixo e a placa de alinhamento da corrente de transmissão do lado esquerdo.
5. Empurre a roda para a frente e retire a corrente de transmissão do carreto traseiro.

## NOTA

- Se for difícil remover a corrente de transmissão, retire primeiro o eixo da roda e levante a roda o suficiente para retirar a corrente de transmissão do carreto traseiro.
- A corrente de transmissão não precisa de ser desmontada para remover e instalar a roda de trás.

6. Segurando a pinça do travão e levantando ligeiramente a roda, puxe o eixo da roda para fora juntamente com a placa de alinhamento da corrente de transmissão do lado direito.



1. Eixo da roda

## NOTA

Para retirar o eixo da roda, pode ser útil um martelo de borracha.

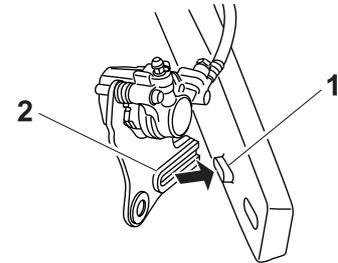
7. Retire a roda. **PRECAUÇÃO:** Não acione o travão depois de a roda ter sido retirada juntamente com o disco do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão fechadas forçadamente. [PCA11071]

## Instalação da roda de trás

1. Instale a corrente de transmissão no carreto traseiro.
2. Instale a roda, as placas de alinhamento da corrente de transmissão e o braço da pinça do travão, inserindo o eixo da roda pelo lado direito.

## NOTA

- Instale a placa de alinhamento da corrente de transmissão com a marca "N" do lado esquerdo e verifique se a marca fica virada para fora.
- Certifique-se de que a fenda no braço da pinça do travão está encaixado sobre o retentor no braço oscilante.
- Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar a roda.



1. Retentor
2. Fenda

3. Instale a porca do eixo.
4. Desça a roda de trás de modo a que fique apoiada no chão.
5. Ajuste a folga da corrente de transmissão. (Consulte a página 6-22.)

PAUM2652

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

6. Aperte a porca do eixo em conformidade com o binário especificado.

**Binário de aperto:**

Porca do eixo:  
90 Nm (9.0 m·kgf, 65 ft·lbf)

PAU25871

PWA15141

## Detecção e resolução de problemas

Embora os motocicletos Yamaha sejam submetidos a uma inspeção minuciosa antes do envio da fábrica, poderão ocorrer alguns problemas durante a sua utilização. Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição, por exemplo, poderá provocar um fraco arranque e perda de potência.

As seguintes tabelas de detecção e resolução de problemas apresentam procedimentos fáceis e rápidos, para verificar você mesmo estes sistemas vitais. No entanto, caso o seu motociclo precise de qualquer reparação, leve-o a um concessionário Yamaha, cujos técnicos habilitados possuem as ferramentas, experiência e conhecimentos necessários para assistir devidamente o motociclo.

Utilize apenas peças sobresselentes genuínas da Yamaha. As peças não originais poderão parecer-se com as da Yamaha, mas são frequentemente inferiores, possuem um tempo de duração mais curto e podem levar a despesas de reparação elevadas.

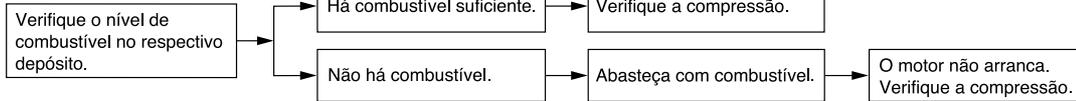
**AVISO**

**Não fume durante a verificação do sistema de combustível e verifique se não há chamas desprotegidas nem faíscas na área, incluindo luzes piloto de esquentadores ou caldeiras. A gasolina ou os vapores de gasolina podem incendiar-se ou explodir e causar ferimentos graves ou danos materiais.**

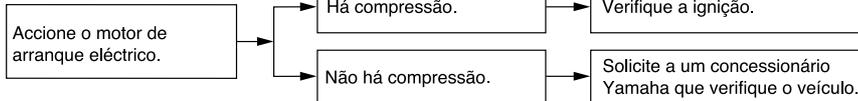
## Tabelas de detecção e resolução de problemas

### Problemas no arranque ou fraco desempenho do motor

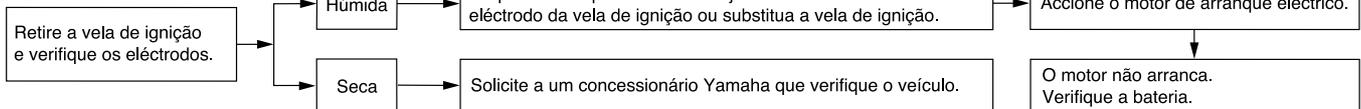
#### 1. Combustível



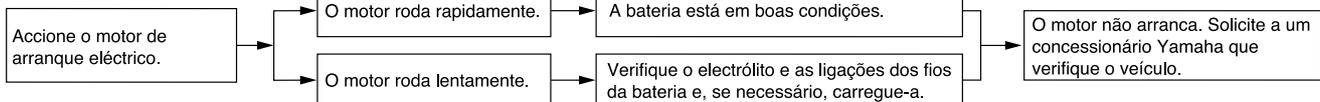
#### 2. Compressão



#### 3. Ignição



#### 4. Bateria



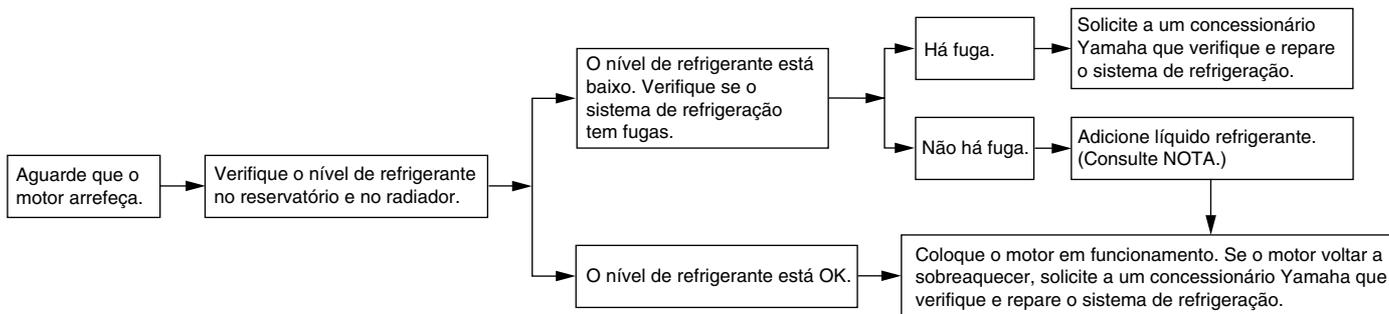
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E AJUSTES

## Sobreaquecimento do motor

PWA10400

### **⚠ AVISO**

- Não retire a tampa do radiador enquanto o motor e o radiador estiverem quentes. O fluido muito quente e o vapor podem ser expelidos sob pressão, podendo provocar graves ferimentos. Não se esqueça de aguardar até que o motor tenha arrefecido.
- Depois de retirar o parafuso retentor da tampa do radiador, coloque um pedaço de pano espesso, tal como uma toalha, sobre a tampa do radiador, e depois rode lentamente a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até esta parar para permitir o escape de qualquer pressão residual. Quando o ruído sibilante parar, prima a tampa enquanto a roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, de seguida, retire a tampa.



### NOTA

Caso não tenha líquido refrigerante, pode utilizar temporariamente água da torneira, desde que seja substituída pelo líquido refrigerante recomendado logo que possível.

# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

## Cuidados

PAU26004

Embora a concepção aberta de um motociclo revele o encanto da tecnologia, torna-o também mais vulnerável. Poderá desenvolver-se ferrugem e corrosão mesmo que sejam utilizados componentes de alta qualidade. Embora um tubo de escape enferrujado possa passar despercebido num carro, este influencia negativamente o aspecto geral de um motociclo. Um cuidado frequente e adequado não só vai ao encontro dos termos da garantia, como também influencia na manutenção de um bom aspecto do seu motociclo, aumentando o tempo de vida e otimizando o desempenho.

## Antes da limpeza

1. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico depois do motor ter arrefecido.
2. Certifique-se de que todas as tampas e coberturas, assim como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo a tampa da vela de ignição, estão bem fixos.
3. Retire a sujidade extremamente entranhada, como por exemplo óleo queimado no cárter, com um desengordurante e uma escova, mas nunca aplique este tipo de produto nos vedantes, anilhas, carretos, corrente

de transmissão e eixos das rodas. Enxagúe sempre a sujidade e o desengordurante com água.

## Limpeza

PCA10772

### PRECAUÇÃO

- Evite utilizar agentes de limpeza das rodas demasiado ácidos, especialmente em rodas de raio. Se este tipo de produtos for utilizado em sujidade de difícil remoção, não deixe o agente de limpeza sobre a área afectada durante mais tempo do que o recomendado. Além disso, enxagúe minuciosamente a área com água, seque-a imediatamente e aplique um spray anti-corrosão.
- Uma limpeza inadequada pode danificar as peças plásticas (como as carenagens, painéis, pára-ventos, lentes do farol dianteiro, lentes dos indicadores, etc.) e os silenciosos. Utilize um pano ou esponja macia e limpa com água para limpar os plásticos. Contudo, se as partes plásticas não puderem ser bem limpas com água, pode utilizar um detergente suave diluído na água. Enxagúe bem todos os resíduos de

detergente usando bastante água, uma vez que o mesmo é prejudicial para os plásticos.

- Não utilize nenhum produto químico forte nas peças em plástico. Evite utilizar panos ou esponjas que tenham estado em contacto com produtos de limpeza fortes ou abrasivos, solvente ou diluente, combustível (gasolina), produtos anti-ferrugem ou de remoção da ferrugem, líquido dos travões, anti-congelante ou electrolito.
- Não utilize sistemas de lavagem a alta pressão ou dispositivos de limpeza a jacto de vapor, uma vez que podem causar infiltração de água e deterioração nas seguintes zonas: vedantes (dos rolamentos da roda e do braço oscilante, forquilha e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e respiradouros.
- Para os motociclos equipados com pára-vento: Não utilize produtos de limpeza fortes ou esponjas duras, uma vez que podem causar perda de cor ou riscos. Alguns compostos de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento.

# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

**Teste o produto numa pequena parte oculta do pára-vento, para se assegurar de que não deixa ficar marcas. Se o pára-vento ficar riscado, utilize um composto de polimento de qualidade para plástico após a lavagem.**

## Após a utilização normal

Retire a sujidade com água morna, um detergente suave e uma esponja macia limpa e, finalmente, enxágue totalmente com água limpa. Utilize uma escova de dentes ou uma escova para limpar garrafas nas áreas de difícil acesso. A sujidade de difícil remoção e os insectos serão facilmente removidos se a área for coberta por um pano húmido durante alguns minutos antes de fazer a limpeza.

## Após a condução do veículo à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal

Uma vez que o sal do mar ou o sal espalhado nas estradas durante o Inverno é extremamente corrosivo quando misturado com água, realize os passos a seguir explicados após cada viagem à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal.

## NOTA

O sal espalhado nas estradas durante o Inverno, poderá permanecer no piso até à Primavera.

1. Limpe o motociclo com água fria e um detergente suave, depois do motor ter arrefecido. **PRECAUÇÃO: Não utilize água morna pois esta aumenta a acção corrosiva do sal.** [PCA10791]
2. Aplique um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas, para evitar a corrosão.

## Após a limpeza

1. Seque o motociclo com uma camurça ou um pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar que enferruje.
3. Utilize um produto de polir crómio para dar brilho a peças de crómio, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração dos sistemas de escape em aço inoxidável induzida termicamente pode ser removida através de polimento.)

4. Para evitar a corrosão, é recomendada a aplicação de um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas.
5. Utilize um óleo em spray como produto de limpeza universal para remover qualquer sujidade remanescente.
6. Retoque pequenos danos na pintura provocados por pedras, etc.
7. Encere todas as superfícies pintadas.
8. Deixe o motociclo secar completamente antes de o guardar ou tapar.

PWA11131



## AVISO

**A presença de contaminantes nos travões ou nos pneus pode provocar a perda de controlo.**

- **Certifique-se de que não existe óleo ou cera nos travões ou nos pneus.**
- **Caso necessário, limpe os discos do travão e os revestimentos do travão com um agente de limpeza de discos do travão normal ou acetona, e lave os pneus com água morna e um detergente suave. Antes de conduzir a velocidades superiores, teste o motociclo quanto ao desempenho dos travões e ao comportamento nas curvas.**

PCA10800

## PRECAUÇÃO

- Aplique óleo em spray ou cera com moderação e certifique-se de que limpa qualquer excesso.
- Nunca aplique óleo nem cera em peças de borracha e plástico, trate-as com um produto de tratamento adequado.
- Evite utilizar compostos de polimento abrasivos, pois estes desgastam a pintura.

## NOTA

- Consulte um concessionário Yamaha para obter conselhos sobre quais os produtos a utilizar.
- As lavagens, o tempo de chuva ou os climas húmidos podem causar o embaciamento da lente do farol dianteiro. Ligar o farol dianteiro durante um pequeno período de tempo ajudará a remover a humidade da lente.

PAU43202

## Armazenagem

### Curto prazo

Guarde sempre o seu motociclo num local fresco e seco e, se necessário, utilize uma cobertura porosa para o proteger do pó. Antes de cobrir o motociclo, verifique se o motor e o sistema de escape estão frios.

PCA10810

## PRECAUÇÃO

- Guardar o motociclo num compartimento com fraca ventilação ou tapá-lo com um oleado, enquanto este se encontra ainda molhado, permitirá a infiltração de água e humidade, o que provocará o aparecimento de ferrugem.
- Para prevenir a corrosão, evite caves húmidas, estábulo (devido à presença de amónia) e áreas onde estejam armazenados químicos fortes.

### Longo prazo

Antes de guardar o seu motociclo durante vários meses:

1. Siga todas as instruções da secção “Cuidados” deste capítulo.

2. Encha o depósito de combustível e adicione estabilizador de combustível (se disponível) para evitar que o depósito enferruje e que o combustível se deteriore.
3. Execute os passos que se seguem para proteger o cilindro, os anéis do pistão, etc. da corrosão.
  - a. Retire a tampa da vela de ignição e a vela.
  - b. Verta uma colher de chá de óleo do motor na cavidade da vela de ignição.
  - c. Coloque a tampa da vela de ignição na respectiva vela e coloque a vela na cabeça de cilindros de modo a que os eléctrodos fiquem ligados à terra. (Isto limitará a produção de faíscas durante o passo seguinte.)
  - d. Coloque várias vezes o motor em funcionamento, utilizando o motor de arranque. (Esta acção revestirá a parede do cilindro com óleo.)
  - e. Retire a tampa da vela de ignição e, de seguida, instale a vela de ignição e a respectiva tampa.**AVISO! Para evitar danos ou ferimentos provocados por faíscas, certifique-se de que liga os**

# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

---

## eléctrodos da vela de ignição à terra enquanto liga o motor.

[PWA10951]

4. Lubrifique todos os cabos de controlo e pontos articulados de todas as alavancas e pedais, assim como do descanso lateral/descanso central.
5. Verifique e, se necessário, corrija a pressão de ar dos pneus, e finalmente levante o motociclo de modo a que ambas as rodas fiquem afastadas do chão. Como alternativa, rode um pouco as rodas todos os meses para evitar que os pneus se degradem num determinado ponto.
6. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico para evitar a entrada de humidade.
7. Retire a bateria e carregue-a totalmente. Guarde-a num local fresco e seco e carregue-a uma vez por mês. Não guarde a bateria num local excessivamente frio ou quente [menos de 0 °C (30 °F) ou mais de 30 °C (90 °F)]. Para obter mais informações relativamente ao acondicionamento da bateria, consulte a página 6-28.

### NOTA

---

Antes de guardar o motociclo, deverá fazer todas as reparações necessárias.

---

## Dimensões:

Comprimento total:

WR125R 2125 mm (83.7 in)

WR125X 2085 mm (82.1 in)

Largura total:

835 mm (32.9 in)

Altura total:

WR125R 1285 mm (50.6 in)

WR125X 1225 mm (48.2 in)

Altura do assento:

WR125R 930 mm (36.6 in)

WR125X 875 mm (34.4 in)

Distância entre os eixos:

WR125R 1430 mm (56.3 in)

WR125X 1415 mm (55.7 in)

Distância mínima do chão:

WR125R 265 mm (10.43 in)

WR125X 227 mm (8.94 in)

Raio de viragem mínimo:

WR125R 2200 mm (86.6 in)

WR125X 2250 mm (88.6 in)

## Peso:

Massa em vazio:

WR125R 133 kg (293 lb)

WR125X 137 kg (302 lb)

## Motor:

Tipo:

Arrefecido por circulação de líquido a quatro tempos, um veio de excêntrico em cada cabeça (SOHC)

Disposição do cilindro:

1 cilindro

Cilindrada:

124 cm<sup>3</sup>

Diâmetro × curso:

52.0 × 58.6 mm (2.05 × 2.31 in)

Relação de compressão:

11.20 :1

Sistema de arranque:

Arrancador eléctrico

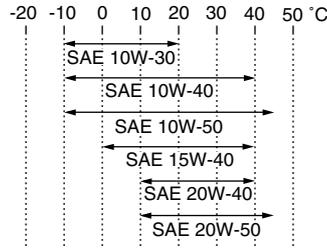
Sistema de lubrificação:

Cárter húmido

## Óleo de motor:

Tipo:

SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 ou SAE 15W-40 ou SAE 20W-40 ou SAE 20W-50



Grau recomendado do óleo de motor:

Tipo SG de Serviço API ou superior, norma JASO MA

Quantidade de óleo de motor:

Sem substituição do elemento do filtro de óleo:

0.95 L (1.00 US qt, 0.84 Imp.qt)

Com substituição do elemento do filtro de óleo:

1.00 L (1.06 US qt, 0.88 Imp.qt)

## Sistema de refrigeração:

Capacidade do reservatório de refrigerante (até à marca de nível máximo):

0.25 L (0.26 US qt, 0.22 Imp.qt)

Capacidade do radiador (incluindo todas as vias):

1.10 L (1.16 US qt, 0.97 Imp.qt)

## Filtro de ar:

Elemento do filtro de ar:

Elemento seco

## Combustível:

Combustível recomendado:

Apenas gasolina sem chumbo com índice de octano superior ao normal

Capacidade do depósito de combustível:

8.5 L (2.25 US gal, 1.87 Imp.gal)

Volume da reserva de combustível:

1.6 L (0.42 US gal, 0.35 Imp.gal)

## Injecção de combustível:

Corpo do acelerador:

Marca da identificação:

5D71 00

## Vela(s) de ignição:

Fabricante/modelo:

NGK/CR8E

Distância do eléctrodo da vela de ignição:

0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

## Embraiagem:

Tipo de embraiagem:

Em óleo, multi-disco

## Transmissão:

Relação primária de redução:

73/24 (3.042)

# ESPECIFICAÇÕES

Transmissão final:

Corrente

Relação secundária de redução:

53/14 (3.786)

Tipo de transmissão:

Permanentemente engrenada, 6 velocidades

Operação:

Accionamento com o pé esquerdo

Relação das velocidades:

1.<sup>a</sup>:

34/12 (2.833)

2.<sup>a</sup>:

30/16 (1.875)

3.<sup>a</sup>:

30/22 (1.364)

4.<sup>a</sup>:

24/21 (1.143)

5.<sup>a</sup>:

22/23 (0.957)

6.<sup>a</sup>:

21/25 (0.840)

## Quadro:

Tipo de quadro:

Suporte duplo

Ângulo de avanço:

WR125R 27.00 grau

WR125X 25.50 grau

Cauda:

WR125R 107 mm (4.2 in)

WR125X 76 mm (3.0 in)

## Pneu dianteiro:

Tipo:

Com câmara de ar

Dimensão:

WR125R 80/90-21M/C 48P

WR125X 110/70-17M/C 54H

Fabricante/modelo:

WR125R PIRELLI / MT90 SCORPION

WR125X PIRELLI / SPORT DEMON

Fabricante/modelo:

WR125R MICHELIN / SIRAC

## Pneu traseiro:

Tipo:

Com câmara de ar

Dimensão:

WR125R 110/80-18 M/C 58P

WR125X 140/70-17 M/C 66H

Fabricante/modelo:

WR125R PIRELLI / MT90 SCORPION

WR125X PIRELLI / SPORT DEMON

Fabricante/modelo:

WR125R MICHELIN / SIRAC

## Carga:

Carga máxima:

185 kg (408 lb)

(Peso total com condutor, passageiro, carga e acessórios)

## Pressão de ar do pneu (medida com pneus frios):

Condição de carga:

0–90 kg (0–198 lb)

Dianteiro:

180 kPa (1.80 kgf/cm<sup>2</sup>, 26 psi)

Traseiro:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

Condição de carga:

90–185 kg (198–408 lb)

Dianteiro:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

Traseiro:

225 kPa (2.25 kgf/cm<sup>2</sup>, 33 psi)

## Roda dianteira:

Tipo de roda:

Roda de raio

Dimensão do aro:

WR125R 21x1.6

WR125X 17x3

## Roda traseira:

Tipo de roda:

Roda de raio

Dimensão do aro:

WR125R 18 x 2.15

WR125X 17 x MT3.5

## Travão dianteiro:

Tipo:

Travão de disco

Operação:

Accionamento com a mão direita

Líquido recomendado:

DOT 4

## Travão traseiro:

Tipo:

Travão de disco

Operação:

Accionamento com o pé direito

Líquido recomendado:

DOT 4

## Suspensão dianteira:

Tipo:

Forquilha telescópica

Tipo de mola/amortecedor: Amortecedor a óleo/mola helicoidal	Luz do travão/farolim traseiro: 12 V, 21.0 W/5.0 W × 1
Curso da roda: WR125R 240.0 mm (9.45 in) WR125X 170.0 mm (6.69 in)	Sinal de mudança de direcção dianteiro: 12 V, 10.0 W × 2
<b>Suspensão traseira:</b>	Sinal de mudança de direcção traseiro: 12 V, 10.0 W × 2
Tipo: Braço oscilante (suspensão de elo)	Mínimos: 12 V, 5.0 W × 1
Tipo de mola/amortecedor: WR125R Amortecedor a óleo de gás/mola helicoidal WR125X Amortecedor a óleo/mola helicoidal	Luz da chapa de matrícula: 12 V, 5.0 W × 1
Curso da roda: WR125R 230.0 mm (9.06 in) WR125X 185.0 mm (7.28 in)	Iluminação do contador: LED
<b>Sistema eléctrico:</b>	Indicador luminoso de ponto morto: LED
Sistema de ignição: Ignição por bobina transistorizada	Indicador luminoso de máximos: LED
Sistema de carregamento: Magneto de C.A.	Indicador luminoso de mudança de direcção: LED
<b>Bateria:</b>	Luz de advertência da temperatura do refrigerante: LED
Modelo: 12N5.5-4A	Luz de advertência de problema no motor: LED
Voltagem, capacidade: 12 V, 5.5 Ah	<b>Fusíveis:</b>
<b>Farol dianteiro:</b>	Fusível principal: 20.0 A
Tipo de lâmpada: Lâmpada de halogénio	Fusível do farol dianteiro: 15.0 A
<b>Voltagem, consumo em watts × quantidade das lâmpadas:</b>	Fusível do sistema de sinalização: 7.5 A
Farol dianteiro: 12 V, 35 W/35 W × 1	Fusível da ignição: 7.5 A
	Fusível da ventoinha do radiador: 5.0 A

# INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR

PAU48611

## Números de identificação

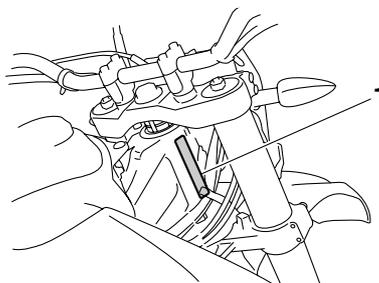
Registe o número de identificação do veículo e a informação da etiqueta do modelo nos espaços fornecidos a seguir, para que sirvam de auxiliares sempre que encomende peças sobresselentes a um concessionário Yamaha ou para referência, caso o veículo seja roubado.

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

INFORMAÇÃO DA ETIQUETA DO MODELO:

PAU26400

## Número de identificação do veículo



1. Número de identificação do veículo

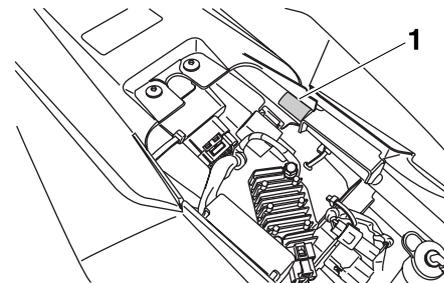
O número de identificação do veículo está gravado no tubo dianteiro da direção. Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual.

### NOTA

O número de identificação do veículo é utilizado para identificar o seu motociclo e pode ser utilizado para registá-lo na direcção-geral de viação da sua área.

PAU26540

## Etiqueta do modelo



1. Etiqueta do modelo

A etiqueta do modelo está colocada no chassi, por baixo do assento. (Consulte a página 3-10.) Registe a informação constante nesta etiqueta no espaço providenciado para esse efeito neste manual. Esta informação será necessária para encomendar peças sobresselentes a um concessionário Yamaha.

# ÍNDICE REMISSIVO

- A**  
Alavanca da embraiagem..... 3-6  
Alavanca da embraiagem, ajuste da folga..... 6-19  
Alavanca do travão..... 3-7  
Alavancas do travão e da embraiagem, verificação e lubrificação ..... 6-25  
Amortecedor, ajuste ..... 3-11  
Armazenagem ..... 7-3  
Assento..... 3-10
- B**  
Bateria ..... 6-28
- C**  
Cabos, verificação e lubrificação..... 6-24  
Colocação do motor em funcionamento..... 5-1  
Combustível..... 3-8  
Consumo de combustível, sugestões para a redução ..... 5-3  
Conversores catalíticos ..... 3-9  
Corrente de transmissão, limpeza e lubrificação ..... 6-24  
Cuidados ..... 7-1
- D**  
Descanso lateral..... 3-12  
Descanso lateral, verificação e lubrificação ..... 6-26  
Detecção e resolução de problemas .... 6-37  
Direcção, verificação ..... 6-28
- E**  
Elemento do filtro de ar e tubo de inspecção, substituição e limpeza..... 6-14  
Especificações..... 8-1
- Estacionamento .....5-4  
Etiqueta do modelo .....9-1
- F**  
Folga da alavanca do travão dianteiro, verificação .....6-20  
Folga da corrente de transmissão.....6-22  
Folga das válvulas .....6-16  
Folga do pedal do travão, ajuste.....6-20  
Folga do punho do acelerador, ajuste...6-15  
Forquilha dianteira, verificação .....6-27  
Fusíveis, substituição.....6-30
- I**  
Indicadores luminosos e luzes de advertência .....3-2  
Indicador luminoso de máximos.....3-2  
Indicador luminoso de mudança de direcção .....3-2  
Indicador luminoso de ponto morto.....3-2  
Informações relativas à segurança ..... 1-1  
Interruptor da buzina .....3-5  
Interruptor de arranque .....3-6  
Interruptor de farol alto/baixo .....3-5  
Interruptor de paragem do motor .....3-6  
Interruptor de ultrapassagem .....3-5  
Interruptor do sinal de mudança de direcção .....3-5  
Interruptores do guiador.....3-5  
Interruptor principal/bloqueio da direcção .....3-1
- J**  
Jogo de ferramentas .....6-1
- L**  
Lâmpada da luz da chapa de matrícula, substituição .....6-33
- Lâmpada da luz do travão/farolim traseiro, substituição..... 6-32  
Lâmpada de mínimos, substituição ..... 6-33  
Lâmpada do farol dianteiro, substituição..... 6-30  
Lâmpada do sinal de mudança de direcção, substituição ..... 6-32  
Líquido dos travões, mudança..... 6-22  
Localizações das peças..... 2-1  
Luz de advertência da temperatura do refrigerante ..... 3-2  
Luz de advertência de problema no motor ..... 3-3
- M**  
Manutenção e lubrificação, periódica .... 6-4  
Manutenção, sistema de controlo das emissões ..... 6-3  
Mudança de velocidades ..... 5-2
- N**  
Nível de líquido do travão, verificação ..... 6-21  
Número de identificação do veículo..... 9-1  
Números de identificação ..... 9-1
- O**  
Óleo do motor e elemento do filtro de óleo..... 6-10
- P**  
Painéis, remoção e instalação..... 6-8  
Pastilhas do travão da frente e de trás, verificação ..... 6-20  
Pedal de mudança de velocidades..... 3-6  
Pedal de mudança de velocidades, verificação e lubrificação ..... 6-26  
Pedal do travão..... 3-7

# ÍNDICE REMISSIVO

---

Pivôs do braço oscilante, lubrificação ...	6-27
Pneus .....	6-16
Punho e cabo do acelerador, verificação e lubrificação .....	6-25

## R

Refrigerante .....	6-13
Roda (dianteira) .....	6-34
Rodagem de amaciamento do motor.....	5-3
Rodas.....	6-18
Roda (traseira) .....	6-35
Rolamentos de roda, verificação .....	6-28

## S

Sistema de corte do circuito de ignição .....	3-12
Suporte do motociclo .....	6-33

## T

Tabelas de detecção e resolução de problemas .....	6-38
Tampa do depósito de combustível .....	3-7

## V

Vela de ignição, verificação .....	6-9
Velocidade de ralenti do motor .....	6-15
Visor multifuncional.....	3-3





PRINTED IN THE NETHERLANDS  
2010.08